ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR THE USE PULLEYS

EN 12278

Do not use this product without having read carefully and understanding these technical instructions.

These instructions contain all the necessary information for the correct and safe use of the pulleys in the fields of activity: mountaineering, caving, Ski-touring, rescue, working at heights, ...
Products covered by these instructions are personal protection devices designed to be integrated in fall arrest personal protection systems such as harnesses, ropes, etc. A full body harness is the only acceptable body retaining device that can be used in a fall arrest system. A malfunction due to improper use of the equipment is dangerous for the physical health of the user.
Before using the pulleys and connectors, the user must be adequately trained in the techniques and security measures. Those persons, who are not trained or are not able to evaluate the dangers of the situations in which the devices are used, must not use these devices. The user must be informed of the existence of an emergency plan, present at the place of work, necessary to handle any possible emergency that can arise.
To ensure the good maintenance and traceability of this product it is best to allocate it to a sole user. If this is not possible the product should be checked by a competent person before and after use. If necessary, there must be an efficient and safe rescue method to be adopted should a person find himself in difficulty while using this product. Always verify that the physical conditions of the user are such that the product is used safely during use.
There are many situations where the device could be used incorrectly. Only some of these incorrect uses are included in these instructions and these are indicated with a cross over the illustrations.
Only the ways indicated as "CORRECT" are allowed. Any other use is **PROHIBITED**.
Always verify before use that your equipment consists of products compatible and is in conformity with the applicable regulations, standards and directives. Also verify that the equipment has been properly assembled and that each component functions without interfering with any of the other components.
When a product is inserted in any fall arrest system, in order to regulate the other components correctly and not compromise the efficiency of the system you must take into account the length of the connector. Using a personal protection device against a fall does not justify exposing yourself to any type of risk that may lead to fatal consequences. The user is responsible for the risks to which he/she exposes themselves. The manufacturer and the seller decline any and all responsibility in case of incorrect use, improper application or products which have been modified or repaired by persons not authorized by the producer. The producer assumes the responsibility only for the use which the product is designed; and is not responsible for cases of improper maintenance and user negligence which can increase dangerous conditions during the use of the product. The producer declines any and all responsibility for accidents, injuries or death due to improper and incorrect use of its products by the user. The producer declines any and all responsibility for all the cases in which the above-mentioned instructions are not followed. The producer declines any and all responsibility for cases in which a finished product is put on the market without the instructions and technical cord. It's essential for the safety of the user that if the product is re-sold outside the country of destination the reseller/dealer shall provide these general instructions for use in the language of the Country in which the product is being sold.

IMPORTANT: Before using the product, always check its condition; there must not be any signs of wear, corrosion, deformations or defects in general. If you have any doubts, do not use the pulley and replace it immediately. Check that all components of the system are compatible with each other and whether they are in conformity with the applicable regulations, standards and directives. The bearing and the axle of pulley must function perfectly and to help assure this they must be adequately lubricated. This product is designed for use in normal atmospheric conditions (conditions normally hearsted by man).
Before each use, always verify that sheaves can easily turn and they are not worn out. Verify that the sheaves do not rub against the side plate. Take special care regarding the quality of the anchor points. Check if all pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other. Excessively worn or rust and oversized ropes are forbidden. **Jen způsoby označené jako "SPRÁVNÉ" jsou povoleny.** Jakékoliv jiné použití je **ZAKÁZANÉ**.
Ověřte si, že výrobek je kompatibilní s ostatními prvky systému a že tyto prvky, sériové čísla, rok výroby, datum prodeje a prvního použití, datum a průběh kontroly, příští kontrola, jméno a podpis odborné způsobilé osoby).
UPOZORNĚNÍ: Nikdy na pomět, že v případě jedné extrémní události může být vaše vybavení poškozeno takovým způsobem, že nezaručuje další bezpečné použití.

DEUTSCH

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR UMLENKROLLEN EN 12278

Verwenden Sie dieses Produkt nicht ohne vorher diese technische Anleitung sorgfältig durchgelesen zu haben!

Diese Anleitung enthält alle notwendigen Information für die korrekte und sichere Nutzung von Umlenkrollen für folgende Anwendungsbereiche: Bergsteigen, Klettern, Höhlen, Skifahren, Rettung, Arbeiten in der Höhe... Bei diesen Umlenkrollen handelt es sich, laut Anleitung, um persönliche Schutzausrüstung zur Integration in ein Auffangsystem mit Hilfe eines Gurtes, Seils usw. Ein Kumpelgurt ist der einzige Gurt der in einem Auffangsystem benutzt werden darf. Eine fehlerhafte/ unsachgemäße Nutzung dieses Produkts kann schwerwiegende Folgen für die Gesundheit des Benutzers haben. Vor dem Gebrauch der Umlenkrollen und Verbindungsmittel ist es unbedingt erforderlich, den Benutzer mit den entsprechenden Techniken und Sicherheitsmaßnahmen ausreichend zu unterrichten. Die Verwendung durch nicht ausgebildetes Personal, das nicht in der Lage ist, die Gefahr der Verwendungsbedingungen einzuschätzen, ist verboten. Der Benutzer muss von der Existenz eines Notfallplans am Einsatzort in Kenntnis gesetzt werden. Dieser ist notwendig um während eventuell eintretender Notfälle vorbereitet zu sein. Um eine regelmäßige Überprüfung und Rückverfolgbarkeit des Produkts gewährleisten zu können sollte es einem alleinigen Benutzer zugeteilt werden. Ist dies nicht möglich muss das Produkt vor und nach jeder Nutzung durch eine hierfür ausgebildete Person überprüft werden. Sollte sich der Benutzer des Produkts in Schwierigkeiten befinden, muss ein wirkungsvolles Rettungsmittel in Betracht gezogen werden. Es muss zu jederzeit sichergestellt sein, dass die Gesundheit des Benutzers die sichere Verwendung des Verbindungsmittels, sowohl im Normalgebrauch als auch im Notfall zulässt bzw. nicht beeinträchtigt.
Es gibt eine Vielzahl von falschen Anwendungsmöglichkeiten für dieses Produkt. Einige davon sind in dieser Anleitung dargestellt und mit einem Kreuz gekennzeichnet.
Nur die als KORREKT gekennzeichnete Verwendungsart ist zugelassen! Jede mögliche andere Verwendung ist **VERBOTEN**.
Kontrollieren Sie immer vor der Verwendung ihrer Geräte, dass diese untereinander kompatibel und konform mit den geltenden Vorschriften, Normen und Richtlinien sind. Kontrollieren Sie auch, ob die Systemkomponenten korrekt miteinander verbunden sind und dass die verschiedenen Komponenten funktionieren ohne sich zu behindern. Wenn in die Sicherungsgurte ein fäldsängfähiges Element eingebaut werden soll, dann muss die Länge des Systems nach Auslösen des Fäldsängfalles mit eingerechnet werden. Dies ist notwendig um die anderen Komponenten so einstellen zu können das dadurch die Wirksamkeit des Gerätes nicht beeinträchtigt wird. Die Benutzung von persönlichen Schutzausrüstung gegen Sturz aus Höhe rechtfertigt es keineswegs sich irgendwelchen Gefahren auszusetzen die möglicherweise auch tödliche Konsequenzen zur Folge haben können. Der Benutzer ist für die Risiken, denen er sich aussetzt, selbst verantwortlich. Der Hersteller und der Händler lehnen, bei nicht korrekter Verwendung, jeder Haftung ab. Jeder Selbstmontage, veränderten Artikeln oder solchen die von nicht durch den Hersteller autorisierten Personal repariert wurden, jegliche Verantwortung ab. Der Hersteller garantiert für das Produkt nur für den Gebrauch, für den es ausdrücklich vorgesehen ist. Der Hersteller ist nicht verantwortlich im Falle von schlechter Wartung und im Allgemeinen bei Unachtsamkeit des Benutzers, die zu einer Verschlimmerung der Gefahrensituation führen kann, die bei der Verwendung des Verbindungsmittels auftreten können. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung im Falle von Unfällen, Verletzungen oder Tod ab, die aus der fehlerhaften Benutzung des Produkts resultieren. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Fälle, in denen die oben genannten Anweisungen nicht befolgt wurden. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für ein Produkt ab, das ohne Anleitung und technisches Datenblatt auf den Markt gebracht wird. Für die Sicherheit des Benutzers ist es unumgänglich dass, wenn das Produkt in ein Land außerhalb des Ursprungslandes verkauft wird, der Händler diese Anleitung in der Sprache des Landes, in der das Produkt verwendet werden soll, zur Verfügung stellt.
WICHTIG: Vor Gebrauch immer den Zustand des Produktes kontrollieren. Es dürfen keine Zeichen von Abnutzung, Korrosion, Verformung oder anderen Defekte im Allgemeinen oder im Besonderen vorhanden sein. Im Zweifelsfall das Produkt nicht weiterverwenden und sofort aussondern. Stellen Sie sicher das alle Komponenten des Schutzsystems miteinander kompatibel sind und das diese einzelnen Komponenten mit allen gültigen Regeln, Standards und Direktiven übereinstimmen.
Die Kugellager und Achsen der Umlenkrolle müssen einwandfrei funktionieren. Auch eine entsprechende Schmierung muss gewährleistet sein. Dieses Produkt ist für den Einsatz unter normalen klimatischen und Umweltbedingungen gedacht (Bedingungen in denen Menschen ohne spezielle Schutzkleidung leben können).
Vor jeder Benutzung prüfen Sie ob die Gehäuseteile frei beweglich sind. Stellen Sie fest ob die Gehäuseteile an der Rolle schleifen (wenn ja ist das Gerät verformt und auszusondern). Überprüfen Sie besonders die Qualität des ausgewählten Anschlagpunktes. Überprüfen Sie ob alle Teile des Systems korrekt gegeneinander positioniert sind und genügend, aber nicht zu viel Abstand zueinander haben. Extrem gebrauchte und aufgequetzte Seile sind für die Benutzung mit den Rollen ungeeignet und dürfen nicht verwendet werden. Die Nutzung dieser Seile kann zu zusätzlicher Reibung und Behinderung der Funktionalität führen. Dies kann zu erhöhtem mechanischem Kraftaufwand beim Seilaufzuzug führen und eine so große Behinderung darstellen, dass daraus sogar eine Notsituation entstehen kann. Zur Verbindung von Anschlagpunkt und Umlenkrolle sind nur Karabinerhaken mit Verschluss zu verwenden. SINGLEROCK empfiehlt die Verwendung von sog. „Oval Karabinern", da diese nicht zur Quer- oder Mehrfachbelastung neigen und damit asymmetrische Belastung oder gar Verformung vermieden werden kann. Stellen Sie sicher dass alle Karabinerhaken vollständig geschlossen und gesichert sind bevor sie das System nutzen. Stellen Sie sicher dass keine scharfen Kanten oder raue Oberflächen mit den Umlenkrollen und/oder den anderen Bestandteilen des Systems in Verbindung kommen.
WARNUNG: Dynamische Bewegung der Last und dynamische Lasten die durch das Haben von Gewichten entstehen, können die Kräfte die auf Anschlagpunkte oder die anderen Teile des gebildeten System einwirken erheblich verstärken. Vermeiden Sie Fangstöße. Sollten mehrere Verbindungsmittel (Karabinerhaken) am Anschlagpunkt der Umlenkrollen verbaut sein, kontrollieren Sie regelmäßig dass diese Positionen eingehalten werden. Durch verdrehen, verändern der Position, verändern der Belastungsrichtung oder dynamische Kräfte kann das System nicht mehr korrekt funktionieren. Kontrollieren Sie dass, ob die Systemkomponenten korrekt miteinander verbunden sind und dass die verschiedenen Komponenten funktionieren ohne sich zu behindern.
Schnappverriegelungen von Karabinerhaken dürfen nicht in Kontakt zueinander, in Kontakt zu Karabinerrahmen oder anderen Teilen der Umgebung stehen! Solche Kontakte können zum Auftreten von Deformation der Karabiner führen und damit das ganze System instabil machen.
ANKERVORRICHTUNGEN (Fig. 8): Benutzen Sie nur Anker die nach EN 795 geprüft sind und einer Belastbarkeit von mindestens 12 kN standhalten.
Die Position sowie auch die Höhe des Anschlagpunktes vom Boden muss so ausgewählt werden, dass im Falle eines Sturzes, die Länge des Seils, die Länge des Verbindungsmittels, mögliche gefährliche Hindernisse, sowie die Möglichkeit des „Pendelfliegens" mit einbezogen werden. Die Arbeit muss so ausgeführt werden, dass sowohl die Gefahr eines Sturzes, als auch die mögliche Sturzhöhe so gering wie möglich gehalten werden sollte.
MATERIAL: Das gesamte Material und dessen Behandlung ist nicht allergen, verursacht keine Irritation oder Sensibilisierung der Haut. Die Umlenkrollen sind aus eloxiertem Aluminium oder aus poliertem Inox Stahl. Die Kugellager liegen unter einer Schutzhülse aus Kunststoff.
ERKLÄRUNG DER KOMPONENTEN: Die Betriebsanleitung enthält folgende Teile gemäß Fig. 2: 1 – fixierte Gehäusepatte / 2 – Gehäuse / 3 – Achse / 4 – Kugellager / A – oberer Anschlagpunkt / B – unterer Anschlagpunkt.
BELASTBARKEIT: Bruchwerte für jeden Anschlagpunkt in der fig. 9. Das Überschreitung dieser Werte ist extrem gefährlich und verboten. Das WLL (Working Load Limit) ist die maximale Last die die Further der Kugellager und er Rollen nicht beeinträchtigt. Überprüfen Sie die Lesbarkeit dieser Markierungen vor und nach jeder Benutzung.
WARTUNG (fig. 2): ERSETZEN Sie das Produkt **immer** nach jedem Sturz, auch wenn keine sichtbaren Schäden oder Defekte aufgetreten sind. Die anfängliche Belastbarkeit des Produkts könnte sich reduziert haben. Eine eventuelle erneute Verwendung darf nur vom Hersteller mit schriftlicher Zustimmung genehmigt werden, dieser behält sich das Recht vor, geeignete Prüfungen und Tests durchzuführen. Jegliche Reparatur darf nur in Übereinstimmung mit den Prozeduren des Herstellers erfolgen. **ERSETZEN** Sie die Umlenkrolle sofort wenn Korrosionszeichen aufweisen. **ERSETZEN** Sie die Umlenkrolle wenn das Öffnen und / oder Schließen / Seitenspielen und die Bewegung der Gehäuseschalen Seitenplatten und die Bewegung der Gehäuseschalen schwer fallen.
Alle eventuellen Wartungsarbeiten müssen von kompetentem Personal, das ausdrücklich dazu autorisiert ist, ausgeführt werden. Dabei müssen die Richtlinien des Herstellers beachtet werden.
DESINFEKTION: Für die Reinigung der Oberfläche und der Gehäuseschalen; warmes (max. 20 °C) Trinkwasser, ein Desinfektionsmittel das Salmiak enthält. Wischen Sie die Oberflächen und Seitenplatten mit einem feuchten Tuch.
LAGERUNG UND TRANSPORT: Lagern Sie das Produkt an einem kühlen, trockenen, gut gelüfteten Ort. In diesem Raum dürfen sich keine korrosiven Substanzen oder Lösungsmittel oder Heizquellen befinden (max. 80 °C / 170 °F). Außerdem darf kein Kontakt zu spitzen oder scharfen Gegenständen bestehen, die das Gerät beschädigen könnten. Die Aussetzung niemals lagern, wenn sie nicht komplett trocken ist und die Lagerung im Umgebung, wobei Selbstverdunstation verändern. Es sind keine besonderen Vorsichtsmaßnahmen für den Transport erforderlich außer den allgemeinen Hinweisen. Vermeiden Sie das Gerät im Fahrzeug oder in geschlossenen Räumen unter Sonnenbestrahlung liegen zu lassen.
LEBENSDAUER: Die Nutzungsdauer dieses Produkts ist vom Hersteller nicht begrenzt. Je nach Zustandsbild des Produktes und seiner Geschichte kann es aber notwendig werden das Produkt sofort auszusondern, z. B. nach einem schweren Sturz, bei sichtbaren Schäden, ...). Die Lebensdauer dieses Produkts kann durch verschiedene Faktoren beeinflusst werden, wie z. B.: häufiger oder unsachgemäßer Gebrauch, schlechte Lagerungsbedingungen, (z. B. Feuchtigkeit, Schmutz, Eis, Sand, Schlamm, chemische Einflüsse, übermäßige Hitze oder Ähnliches), Verschleiß, Korrosion, Überlastung, unsachgemäße Lagerung, usw.
Unabhängig von erforderlichen Kontrollen durch den Benutzer muss dieses Produkt mindestens alle 12 Monate von einer kompetenten Person nach den Vorgaben des Herstellers überprüft werden.
WARNUNG: Seien Sie sich bewusst, dass ein einziges extremes Ereignis Ihre Ausrüstung für weitere Nutzung unbrauchbar machen kann.

ITALIANO

ISTRUZIONI D'USO PER PULEGGE CERTIFICATE IN CONFORMITÀ ALLA EN 12278

Non utilizzare il prodotto prima di aver letto e compreso le istruzioni d'uso.

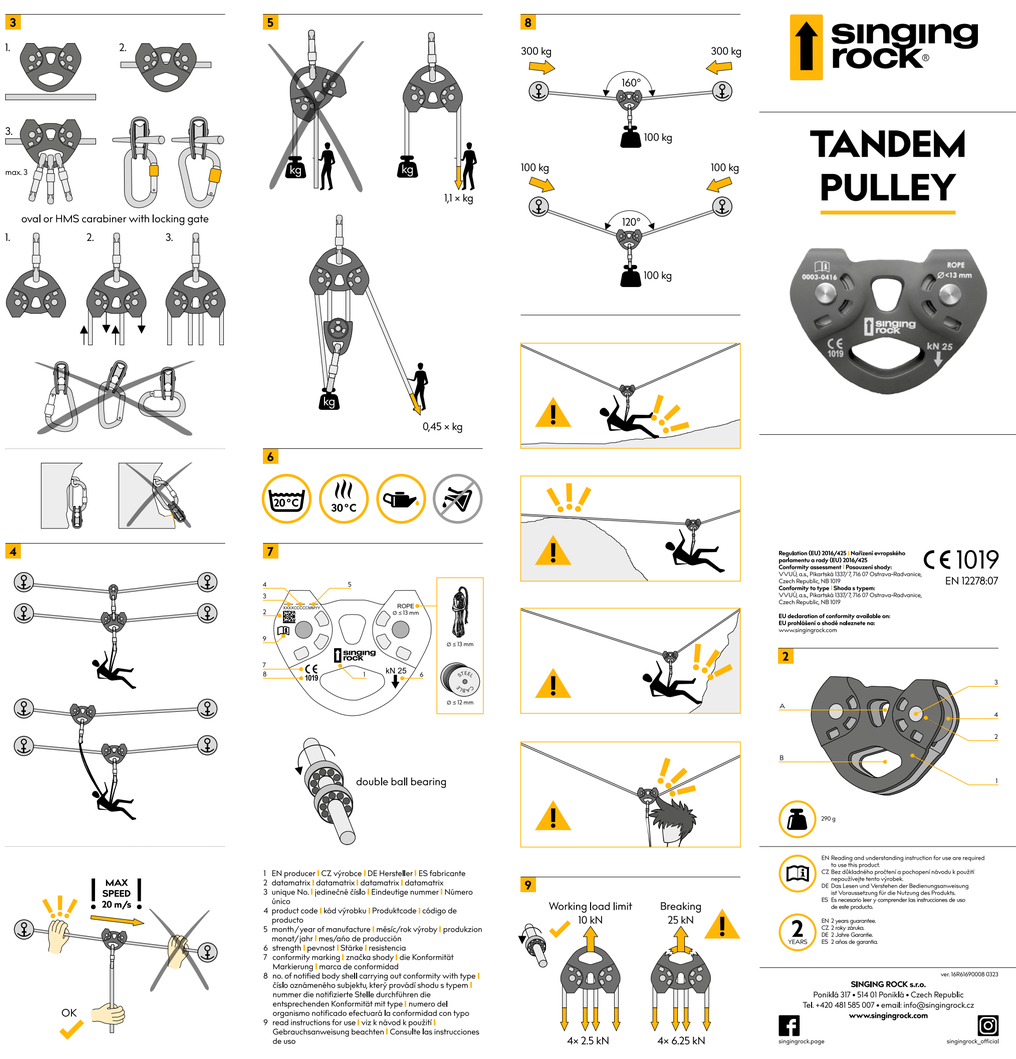
Queste istruzioni contengono tutte le informazioni necessarie per un uso corretto e sicuro delle carrucole nei vari settori di attività: alpinismo, speleologia, sci alpinismo, soccorso, lavori in altezza. I prodotti coperti da queste istruzioni sono dispositivi di protezione individuale ideati per essere integrati con sistemi di protezione individuale contro le cadute dall'alto come imbragature, corde, etc. Il sistema di arresto contro le cadute dall'alto è obbligatorio utilizzare un imbragatura di sicurezza completa. Il malfunzionamento dovuto ad un utilizzo improprio dell'attrezzatura è pericoloso per la salute fisica dell'utilizzatore.
Prima di utilizzare le carrucole e i connettori, l'utilizzatore deve essere istruito adeguatamente sulle relative tecniche e sulle misure di sicurezza. Le persone non adeguatamente istruite e non in grado di valutare i pericoli alle situazioni nelle quali i dispositivi devono essere utilizzati, non devono usare questi dispositivi. L'utilizzatore deve essere informato dell' esistenza di un piano di emergenza, presente sul luogo di lavoro, necessario per gestire ogni possibile situazione di emergenza che potrebbe insorgere. Per garantire la corretta manutenzione e rintracciabilità di questo prodotto è consiglio l'utilizzo da parte di un solo utilizzatore; se ciò non è possibile il prodotto dovrebbe essere verificato da una persona competente prima e dopo l'utilizzo. L' utilizzatore deve essere informato dell' esistenza di metz, vicino a sicuro metodo di autosoccorso da utilizzare nel caso in cui egli si trovi in una situazione di pericolo durante l'uso del prodotto. Verificare sempre che l'utilizzatore sia in un buono condizione fisica così che il contenitore venga utilizzato correttamente.
Ci sono molte situazione in cui il dispositivo può essere utilizzato in modo non corretto. Le istruzioni d'uso riportano solo alcune di queste situazioni (cui figura di riferimento è evidenziata con una croce).
Solo le modalità indicate con "CORRETTO" sono autorizzate. Qualsiasi altro utilizzo è **PROIBITO**.
Verificare sempre prima dell'uso che il vostro equipaggiamento sia compatibile e conforme ai regolamenti, direttive e standard vigenti in materia. Verificare sempre che il sistema sia assemblato in modo corretto e che il funzionamento di ogni componente non interferisca con qualsiasi altro componente.
Quando un prodotto è inserito in un sistema anti cadute, al fine di regolare gli altri componenti correttamente e non compromettere l'efficienza del sistema, dovete considerare la lunghezza del moschettone. L' utilizzo di un dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto non vi giustifica ad esporvi a qualsiasi tipo di rischio che potrebbe avere conseguenze mortali. L'utilizzatore è responsabile per i rischi a cui lui/lei esponse se stesso/a. Il produttore e il venditore declinano ogni responsabilità, in caso di uso improprio, applicazione non corretta o prodotti modificati o riparati da personale non autorizzato dal produttore. Il produttore si assume la responsabilità solo per l'uso per cui i prodotti sono stati ideati e non si ritiene responsabile in casi di manutenzione non corretta o negligenza dell' utilizzatore che possono accrescere le condizioni di pericolo durante l'utilizzo del prodotto stesso. Il produttore declina ogni responsabilità per incidenti, ferite o morte dovuti ad uso improprio e non corretto del prodotto da parte dell' utilizzatore. Il produttore declina ogni responsabilità per tutti i casi in cui le istruzioni d'uso non siano state seguite. Il produttore declina ogni responsabilità per i casi in cui un prodotto finito venga messo sul mercato senza le istruzioni d'uso e relativa scheda tecnica. E' essenziale per la sicurezza dell' utilizzatore che, se il prodotto viene rivenduto fuori dal paese originale di destinazione, il rivenditore provveda a fornire le istruzioni generali di utilizzo nella lingua del paese in cui il prodotto viene venduto.
IMPORTANTE: Prima di utilizzare il prodotto, verificatene sempre le condizioni; non devono esserci segni di usura, corrosione, deformazione o difetti in generale. Se avete un qualsiasi dubbio non utilizzate la carrucola e sostituitela immediatamente. Verificate che tutti i componenti del sistema siano compatibili l'uno con l'altro e che siano sempre conformi alle normativa, regolamenti, standard e direttive vigenti in materia. Il cuscinetto e l'asse della puleggia devono funzionare perfettamente, a tal proposito assicurateví che siano adeguatamente lubrificati. Questo prodotto è realizzato per un utilizzo in normali condizioni atmosferiche (condizioni normalmente tollerate dall' uomo). Prima di ogni utilizzo assicurateví che le pulegge passano rotatore facilmente e che non siano usurate. Verificate che le pulegge non sfreghino contro la flangia della carrucola. Prestate particolare attenzione alla qualità dei punti di ancoraggio. Verificate che tutti gli elementi del vostro equipaggiamento siano correttamente posizionati nel sistema l'uno rispetto all' altro. Corde usurate o di diametro differente da quello consigliato non possono essere utilizzate. L'uso di tali corde può creare maggiore frizione. Questo può diminuire l'efficienza di scorrimento rendendolo più lento e creare una condizione di emergenza. Possono essere utilizzati solo connettori con chiusura di sicurezza per collegare le carrucole e i punti di ancoraggio. Singing rock suggerisce l'utilizzo di connettori ovali che consentono una distribuzione del carico in modo asimmetrico e la relativa deviazione delle pulegge. Verificate che i connettori siano chiusi e correttamente bloccati prima e durante ogni utilizzo. Verificate che le carrucole o l'intero sistema non vengano in contatto con spigoli taglienti o superfici ruvide.
ATTENZIONE: Movimenti dinamici del carico e forze dinamiche nello sforzo del sistemaprendo possono moltiplicare la forza finale esercitata sull'ancoraggio o sugli altri elementi del sistema. Eliminate carichi "shock". Quando più connettori sono inseriti nel punto principale di ancoraggio della carrucola verificate sempre il loro posizionamento l'uno rispetto all' altro così che non vengo esercitato nessun carico addizionale. Se più di un connettore sono inseriti nel punto di ancoraggio con altre leve, corpi o qualsiasi parte di altri connettori! Questi contatti possono causare carichi addizionali e compromettere in modo significativo la forza(tenuta) del sistema.
ANCORAGGI (fig. 8): Utilizzate solo ancoraggi certificati in conformità alla EN 795 con carico di rottura minimo di 12 kN. La posizione e l'altezza del punto di ancoraggio dovrebbero dipendere dal terreno che esiste d'una possibile caduta, tenendo in considerazione la lunghezza della corda e dei dispositivi connessi alla corda, di ogni ostacolo pericoloso e della possibilità di un effetto pendolo. Il lavoro deve essere eseguito in modo tale da minimizzare sia la caduta potenziale sia la distanza potenziale di caduta.
MATERIALI: Tutti i materiali e i trattamenti usati sono anti-allergici non causano irritazioni o sensibilità alla pelle. Le carrucole sono realizzate in alluminio lucido o anodizzato e in acciaio inox. I cuscinetti including anche un rivestimento in materiale plastica.
NOMENCLATURA DEI COMPONENTI: Il manuale d'uso contiene una nomenclatura come da figure 2: 1 – flange fisso / 2 – pulegge / 3 – asse / 4 – cuscinetto a sfera / A – punto d'attacco alto / B – punto d'attacco basso.
RESISTENZA: Ci sono carichi di rottura (fig. 9) per ogni punto di connessione di carrucola. Il superamento di questi valori è estremamente pericoloso e proibito. Il valore del limite del carico di lavoro è il carico massimo che consente la rotazione ininterrotta dei cuscinetti e delle ruote e della carrucola. Verificate la leggibilità di questa marcatura dopo ogni utilizzo.
MANUTENZIONE (fig. 6): Pulite la carrucola con acqua dolce e sciogliete detergente non abrasivo. Fate particolare attenzione all'asse e al cuscinetto a sfera/auto-lubrificante che devono essere puliti da sporco (terra, fango, ghiaia etc), neve e ghiaccio. Lubrificate le componenti mobili con olio o grasso. Non usare lubrificante a base di silicone (assicurateví che il lubrificante non venga in contatto con le parti tessili). Se il cuscinetto viene in contatto con acqua salata, lavatelo immediatamente e lubrificatelo.
SOSTITUITE SEMPRE il prodotto dopo una caduta anche se nessun danno o difetto è visibile. La resistenza iniziale del prodotto potrebbe essere seriamente compromessa. La possibilità di riutilizzare il prodotto deve essere autorizzata esclusivamente dal produttore con un preventivo scritto. Se il prodotto viene riutilizzato, le ispezioni devono usare questi dispositivi. L'utilizzatore deve essere informato dell' esistenza di un piano di emergenza, presente sul luogo di lavoro, necessario per gestire ogni possibile situazione di emergenza che potrebbe insorgere. Per garantire la corretta manutenzione e rintracciabilità di questo prodotto è consiglio l'utilizzo da parte di un solo utilizzatore; se ciò non è possibile il prodotto dovrebbe essere verificato da una persona competente prima e dopo l'utilizzo. L' utilizzatore deve essere informato dell' esistenza metz, vicino a sicuro metodo di autosoccorso da utilizzare nel caso in cui egli si trovi in una situazione di pericolo durante l'uso del prodotto. Verificare sempre che l'utilizzatore sia in un buono condizione fisica così che il contenitore venga utilizzato correttamente.
Ci sono molte situazione in cui il dispositivo può essere utilizzato in modo non corretto. Le istruzioni d'uso riportano solo alcune di queste situazioni (cui figura di riferimento è evidenziata con una croce).
Solo le modalità indicate con "CORRETTO" sono autorizzate. Qualsiasi altro utilizzo è **PROIBITO**.
Verificare sempre prima dell'uso che il vostro equipaggiamento sia compatibile e conforme ai regolamenti, direttive e standard vigenti in materia. Verificare sempre che il sistema sia assemblato in modo corretto e che il funzionamento di ogni componente non interferisca con qualsiasi altro componente.
Quando un prodotto è inserito in un sistema anti cadute, al fine di regolare gli altri componenti correttamente e non compromettere l'efficienza del sistema, dovete considerare la lunghezza del moschettone. L' utilizzo di un dispositivo di protezione individuale contro le cadute dall'alto non vi giustifica ad esporvi a qualsiasi tipo di rischio che potrebbe avere conseguenze mortali. L'utilizzatore è responsabile per i rischi a cui lui/lei esponse se stesso/a. Il produttore e il venditore declinano ogni responsabilità, in caso di uso improprio, applicazione non corretta o prodotti modificati o riparati da personale non autorizzato dal produttore. Il produttore si assume la responsabilità solo per l'uso per cui i prodotti sono stati ideati e non si ritiene responsabile in casi di manutenzione non corretta o negligenza dell' utilizzatore che possono accrescere le condizioni di pericolo durante l'utilizzo del prodotto stesso. Il produttore declina ogni responsabilità per incidenti, ferite o morte dovuti ad uso improprio e non corretto del prodotto da parte dell' utilizzatore. Il produttore declina ogni responsabilità per tutti i casi in cui le istruzioni d'uso non siano state seguite. Il produttore declina ogni responsabilità per i casi in cui un prodotto finito venga messo sul mercato senza le istruzioni d'uso e relativa scheda tecnica. E' essenziale per la sicurezza dell' utilizzatore che, se il prodotto viene rivenduto fuori dal paese originale di destinazione, il rivenditore provveda a fornire le istruzioni generali di utilizzo nella lingua del paese in cui il prodotto viene venduto.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES PARA EL USO DE POLEAS EN 12278

No utilice este producto antes de la lectura y comprensión de las instrucciones de uso.

Estas instrucciones contienen todo la información necesaria para el uso correcto y seguro de las poleas durante la práctica de las siguientes actividades: montaña, escalada, espeleología, esquí de montaña, rescate, trabajos en altura. Los productos que deben seguir estas instrucciones son dispositivos de protección personal diseñados para ser integrados en los sistemas empleados para la detención de caídas en altura tales como arneses, cuerdas, etc. El arnés de cuerpo completo es el único dispositivo admisible para utilizar en un sistema de detención de



ČESKY

NÁVOD K POUŽITÍ KLADEK EN 12278

Nepoužívejte tento výrobek bez pečlivého přečtení a pochopení tohoto návodu.

V tomto návodu jsou uvedeny všechny důležité informace pro správné použití kladek při horolezectví, speleologii, skialpinismu, záchranných pracích, pracích ve výškách... Výrobky, jichž se tento návod týká, se řadí mezi osobní ochranné prostředky určené k použití v systému zachycení pádu spolu s úvazkem, lanem apod. V systému zachycení pádu je nutné používat výhradně celotělový úvazek. Chybné použití nebo chybná údržba mohou vést ke smrtelné nehodě.
Pro použití těchto pomůcek je nezbytně odpovídající zaškolení (znalost základních technik použití a záchrany). Nedoškolené třetí osoby/ uživatel nebo uživatel, který není schopen zhodnotit nebezpečí plynoucí z podmínek, v nichž je jeho vybavení používáno, nesmí tento výrobek používat. Na pracovišti musí být k dispozici plán pro záchranu a musí zohledňovat všechny možnosti situace při práci.
Doporučujeme používání výhradně jednou osobou; pokud to není možné, musí být výrobek prověřen kompetentní osobou před a po každém použití. Je třeba zvolit nejrychlé efektivní a bezpečné metody záchrany pro případ, kdy se uživatel dostane do potíží při použití tohoto výrobku. Ověřte si fyzickou kondici uživatele, která může mít vliv na bezpečnost během bezlestného nebo minimálního pádu.
Existuje mnoho nevhodných způsobů použití a jen některé z nich jsou popsány v tomto návodu (zvláštního zobrazení).
Jen způsoby označené jako "SPRÁVNÉ" jsou povoleny. Jakékoliv jiné použití je **ZAKÁZANÉ**.
Ověřte si, že výrobek je kompatibilní s ostatními prvky systému a že tyto prvky, sériové čísla, rok výroby, datum prodeje a prvního použití, datum a průběh kontroly, příští kontrola, jméno a podpis odborné způsobilé osoby).
UPOZORNĚNÍ: Nikdy na pomět, že v případě jedné extrémní události může být vaše vybavení poškozeno takovým způsobem, že nezaručuje další bezpečné použití.

TANDEM PULLEY

Regulation (EU) 2016/425 : Nařízení evropského parlamentu a rady (EU) 2016/425
Conformity assessment shody:
VVÚÚ a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic, NB 1019
Conformity to type : Shoda s typem:
VVÚÚ a.s., Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava-Radvanice, Czech Republic, NB 1019

EU declaration of conformity available on: Prohlášení o shodě naleznete na: www.singingrock.com

CE 1019
EN 12278:07

SINGING ROCK s.r.o.
Poniklá 317 • 514 01 Poniklá • Czech Republic
Tel. +420 481 585 007 • email: info@singingrock.cz
www.singingrock.com
singingrock-page
singingrock_official

ver. 16R6690008 0323

caídas. Un mal funcionamiento debido al uso incorrecto del equipo pone en peligro la salud física del usuario.
Antes de usar las poleas y los mosquetones, el usuario debe estar formado adecuadamente en las técnicas y las medidas de seguridad que debe adoptar. Aquellas personas que no estén formadas o no sean capaces de evaluar los peligros en las situaciones en las cuales se utilizan los dispositivos, no deben utilizar estos dispositivos. El usuario debe ser informado de la existencia de un plan de emergencia, presente en el lugar de trabajo, necesario para manejar cualquier posible emergencia que pueda presentarse. Para asegurar el buen mantenimiento y trazabilidad de este producto, lo mejor es asignárselo a un único usuario; si no es posible, el producto deberá ser revisado por personas competentes antes y después de cada uso. En caso de necesidad, debe haber un método eficiente y seguro para rescate en caso de que una persona se encuentre en dificultades mientras emplea este producto. Verifique siempre que las condiciones físicas del usuario sean tales que el producto es utilizado con seguridad durante su uso. Hay varias situaciones donde el aparato podría ser utilizado incorrectamente. Estas instrucciones recogen solamente algunas de estas aplicaciones incorrectas las cuales se pueden ver en las ilustraciones tachadas.
Solamente se permiten los modos de empleo indicados como "CORRECTOS". SE PROHÍBE cualquier otro uso.
Siempre hay que verificar antes de cada uso que el equipo está formado por productos compatibles entre sí y en conformidad a las normativas aplicables y en vigor. También hay que verificar que el sistema se haya montado correctamente y que cada componente funcione sin interferir en el resto de los componentes
Cuando un producto se inserta en cualquier sistema de detención de caídas con el fin de regular los otros componentes correctamente y no comprometer la eficacia del sistema, hay que tener en cuenta la longitud de dicho producto. El hecho de emplear un dispositivo personal, para la protección de caídas de manera injustifica y exponerse a cualquier tipo de riesgo, puede incluso conducir a consecuencias fatales. El usuario es responsable de los riesgos a los cuales se expone. El fabricante y el vendedor rechazan toda la responsabilidad en caso de un uso incorrecto, aplicación incorrecta o por emplear productos que han sido manipulados o reparados por personas sin autorización específica del fabricante. El fabricante asume la responsabilidad solamente en el uso para el cual el producto se ha diseñado; y no es responsable de un mantenimiento inadecuado y de la negligencia del usuario que pueden agravar las condiciones peligrosas que se presenten durante el uso del producto. El fabricante rechaza toda la responsabilidad de accidentes, lesiones o muerte debido al uso inadecuado e incorrecto de sus productos por parte del usuario. El fabricante rechaza toda la responsabilidad en todos los casos en los cuales las instrucciones antedichas no se hayan seguido correctamente. El fabricante rechaza toda la responsabilidad en los casos en que un producto acabado se ponga en el mercado sin las instrucciones y la tarjeta técnica. Es esencial para la seguridad del usuario que si el producto se revende fuera del país de destino original, el revendedor proporcionará estas instrucciones generales de uso en la lengua del país en el cual el producto va a ser vendido.

IMPORTANTE: Antes de utilizar el producto compruebe siempre su estado; no deben existir muestras de desgaste, de corrosión, de deformación o de defectos en general. En caso de cualquier duda, recomendamos no utilizar la polea y sustituirla inmediatamente. Comprueba que todos los componentes del sistema son compatibles entre sí y si están o no en conformidad con las regulaciones, estándares y directrices correspondientes. El eje y el rodamiento de la polea deben funcionar perfectamente y para asegurar esto,
el producto debe ser lubricado adecuadamente. Este producto está diseñado para uso en condiciones atmosféricas normales (condiciones toleradas normalmente por el hombre).
Antes de cada uso, verifique siempre que la rueda pueda girar fácilmente y no está gastada. Verifique que la polea no roce contra la placa lateral. Tome especial cuidado en la calidad de los puntos de anclaje. Revise que todas las piezas del material en el sistema estén en correctas colocadas entre sí. Está prohibido utilizar cuerdas excesivamente gastadas y demasiado grandes. El uso de dichas cuerdas puede conllevar a rozamientos adicionales. Esto puede causar un menor rendimiento de movimiento y situaciones de emergencia. Para unir poleas con puntos de anclaje, únicamente se permite el uso de conectores con sistema de bloqueo. Singing Rock recomienda el uso de poleas con formas óvalas, las cuales no causan carga asimétrica y desviación de las poleas. Revise que todas las poleas estén perfectamente cerradas, antes y durante cada uso. Verifique que ningún borde afilado o superficie desigual entre en contacto con las poleas y todo el sistema.

ADVERTENCA: Los movimientos dinámicos de la carga y las fuerzas dinámicas producidas por el esfuerzo de elevación de la carga pueden multiplicar la fuerza aplicada sobre el punto de anclaje y otros elementos del sistema. Evitar impactos con la carga. Cuando varios mosquetones sujetan el punto superior de una polea, hay que revisar sus posiciones respecto a los demás regularmente, para que no se produzca ninguna carga adicional resultante del contacto.¡Hay que tener cuidado que los cierres de los mosquetones no entren en contacto con otros cierres, cuerpos de mosquetones u otra cosa! Este contacto puede producir una carga adicional que puede reducir significativamente la resistencia del sistema.

ANCLAJES (fig. 8): Utilizar solamente anclajes de acuerdo a la norma EN 795 con una resistencia a la ruptura mínima de 12 kN.
La posición y la altura del punto de anclaje desde el suelo deben ser calculadas bajo la previsión de una posible caída teniendo en cuenta la longitud de la cuerda y de los aparatos conectados a la cuerda, cualquier obstáculo peligroso y la posibilidad de giro. El trabajo se debe desarrollar minimizando la caída potencial como la distancia potencial de la caída.

MATERIALES: Todos los materiales y tratamientos empleados son antialergénicos; no causan irritaciones en la piel. Las poleas están fabricadas con una aleación de aluminio ligero, pulido o adonizado y acero inoxidable. El rodamiento incluye tiene un protector plástico.

NOMENCLATURA DE COMPONENTES: El manual del usuario contiene nomenclaturas de acuerdo con la figura 2: 1 – placa lateral fija / 2 – polea / 3 – eje / 4 – rodamientos / A – punto de anclaje superior / B – punto de conexion inferior.

RESISTENCIA: Existen cargas de ruptura en cada punto de unión de poleas en la figura 9. Superar estos parámetros es extremadamente peligroso y prohibido. El valor WLL (Working Load Limit, ed. Límite de carga de trabajo) es la carga máxima que no afectará a la función de la polea y rodamiento de las bolas. REVISA la legibilidad de esta marca después de su uso.

MANTENIMIENTO (fig. 6): Limpie los productos con agua y séquelos con un paño no abrasivo. Preste especial atención al eje y los rodamientos/auto-lubricantes, que tienen que estar libres de suciedad (tierra, fango, grava etc.), de la nieve o del hielo. LUBRIQUE los componentes móviles con un lubricante específico con base de silicona (asegúrese que el lubricante no entra en contacto con las partes del textil). Si el mosquetón entra en contacto con agua salada, lávelo inmediatamente y lubríquelo.

SUSTITUYA SIEMPRE el producto después de una caída incluso si no hay defecto o daños visibles. La resistencia inicial del producto podría verse reducida seriamente. La posibilidad de reutilización debe ser autorizada exclusivamente por el fabricante con un consentimiento anteriormente escrito que reserve el derecho a realizar exámenes y las pruebas apropiadas. Cualquier reparación será realizada solamente de acuerdo con los procedimientos del fabricante.
SUSTITUYA la polea que de muestras de desgaste y corrosión.
SUSTITUYA la polea si la apertura y el cierre de las placas laterales se presentan difíciles.
Todas las reparaciones necesarias serán realizadas por la persona competente autorizada por el productor de acuerdo a las instrucciones proporcionadas por el fabricante.

DESINFECCION: Para la desinfección de la superficie de las placas laterales disuelva un desinfectante que contenga las sales de amonio (4 partes) en agua caliente (máximo 20 °C). Lave la superficie de la polea y las placas laterales con un paño húmedo.

ALMACENAJE Y TRANSPORTE: Almacene el producto en un lugar fresco, seco y bien ventilado. No deben existir sustancias o disolventes corrosivos asi como fuentes de calor (máximo 80 °C) en el lugar de almacenaje. El mosquetón no debe entrar en contacto con otros objetos afilados que podrían dañarlo.
Nunca almacene el equipo antes de secarlo a fondo y evite almacenarlo en lugares con una alta concentración salina. A excepción de las indicaciones antedichas, no hay precauciones especiales para el transporte. Evite dejar su equipo en el coche o en un lugar cerrado expuesto al sol.

VIDA DE USO: La vida útil de este producto no está estrictamente limitada por el fabricante. Dependiendo de las condiciones del producto y de su historial podría ser necesario retirarlo inmediatamente (por ejemplo tras una fuerte caída, con señales visibles de daños,...). La vida útil de este producto puede verse influenciada por diversos factores como: uso inapropiado con frecuencia, entorno de uso (humedad, suciedad, hielo), uso, corrosión, carga excesiva, exposición a fuentes de calor, almacenamiento inadecuado, etc.

Le recomendamos que se someta a inspecciones periódicas llevadas a cabo por una persona autorizada cada 12 meses como mínimo.
ADVERTENCIA: Tenga en mente que como consecuencia de un solo uso extremo, su equipo podría resultar inadecuado para usos adicionales.

PORTUGUÊS
INSTRUÇÕES PARA O USO DAS ROLDANAS EN 12278

Não use este produto antes de ler atentamente as instruções de uso.

Estas instruções contêm todas as informações necessárias para o uso correto e seguro das roldanas nas áreas de atividade: montanhismo, espeleologia, esqui de montanha, resgate, escalada, trabalhos em altura ... Produtos abrangidos por estas instruções são dispositivos de proteção pessoal destinados a ser integrados no sistema anti-queda de proteção pessoal, como arneses, cordas, etc. Um arnês de corpo inteiro é o único dispositivo aceitável de retenção corporal que pode ser usado num sistema de prevenção de quedas. Um mau funcionamento devido a uso indevido do equipamento é perigoso para a saúde física do utilizador.
Antes de utilizar as roldanas e conectores, o utilizador deve estar devidamente treinado nas técnicas e medidas de segurança. Pessoas, sem treino ou incapazes de avaliar os perigos das situações em que os dispositivos são usados, não devem utilizá-los. O utilizador deve ser informado da existência de um plano de emergência, presente no local de trabalho, necessário para lidar com qualquer possível emergência que possa surgir.
Para garantir a boa manutenção e rastreabilidade do produto aconselhável atribuí-lo a um único utilizador, se isso não for possível, o produto deve ser verificado por uma pessoa competente antes e após o uso. Se necessário, deve haver um método de resgate eficiente e seguro a ser adotado se uma pessoa se encontrar em dificuldade ao usar este produto. Verificar sempre que as condições físicas do utilizador são as ideais para que a roldana seja utilizada de forma segura durante o uso. Existem muitas situações em que o dispositivo pode ser utilizado de forma incorreta. Apenas algumas destas utilizações incorretas são incluídas no manual de instruções e estes são indicados com uma cruz sobre a ilustração.
Apenas as formas indicadas como „CORRECT" são permitidas.
Qualquer outra utilização é **PROIBIDA**. Verifique sempre antes de usar que o seu equipamento é composto por produtos compatíveis e está em conformidade com os regulamentos, normas e diretivas. Verificar também que o sistema foi adequadamente montado e que cada componente funciona sem interferir com qualquer dos outros componentes.
Quando um produto é inserido em qualquer sistema de prevenção de quedas a fim de regular os outros componentes de forma correta e sem comprometer a eficácia do sistema, tem de ter em conta o comprimento do conector. Usando um dispositivo de proteção pessoal contra uma queda não justifica expor-se a qualquer tipo de risco que pode levar a consequências fatais. O utilizador é responsável pelos riscos a que ele / ela se expõe. O fabricante e o vendedor declinam toda e qualquer responsabilidade em caso de uso incorreto, aplicação indevida ou produtos que tenham sido modificados ou reparados por pessoas não autorizadas pelo produtor. O produtor assume a responsabilidade apenas para o uso que o produto é projetado, e não é responsável por casos de manutenção imprópria e negligência do utilizador que possam aumentar as condições perigosas durante o uso do produto. O produtor declina toda e qualquer responsabilidade por acidentes, lesões ou morte devido ao uso inadequado e incorreto de seus produtos pelo utilizador. O produtor declina toda e qualquer responsabilidade para todos os casos em que as instruções acima mencionadas não são seguidas. O produtor declina toda e qualquer responsabilidade nos casos em que um produto acabado é colocado no mercado sem as instruções e ficha técnica. É essencial para a segurança do utilizador que, se o produto é revendido fora do país de origem de destino, o revendedor deve fornecer essas instruções gerais para uso na língua do país em que o produto está a ser vendido.

IMPORTANTE: Antes de usar o produto, verifique sempre a sua condição; não deve haver quaisquer sinais de desgaste, corrosão, deformação ou defeitos em geral. Se você tem alguma dúvida, não use a roldana e substitua-a imediatamente. Verifique se todos os componentes do sistema são compatíveis uns com os outros e se estão em conformidade com os regulamentos, normas e diretivas. O rolamento e o eixo da roldana devem funcionar perfeitamente e para ajudar a garantir isso, devem ser adequadamente lubrificados. Este produto é projetado para uso em condições atmosféricas normais (condições normalmente toleradas pelo homem).
Antes de cada uso, verifique sempre se a polia roda facilmente e não está desgastada. Verifique se a polia não toca contra a placa lateral. Tome especial cuidado com a qualidade dos pontos de ancoragem. Verificar se todas as peças de equipamento no sistema estão corretamente posicionadas em relação uns aos outros. Cordas excessivamente gastas e de diâmetro excessivo são proibidos de usar. O uso de tais cordas pode levar a fricção adicional. Isto pode causar uma menor eficiência da roldana e estados de emergência. Apenas conectores com fecho têm permissão para conectar roldanas e pontos de ancoragem. A Singing Rock recomenda o uso de conectores de formato oval que não provoquem a carga assimétrica, e desvios da roldana. Verifique se todos os conectores estão devidamente fechados, antes e durante cada uso. Verifique se nenhuma aresta afiada ou superfície áspera não entra em contato com a roldana ou todo o sistema.

AVISO: Os movimentos dinâmicos da carga e as forças dinâmicas do esforço de elevação podem multiplicar a força resultante nas amarrações e nos outros elementos do sistema. Evite cargas de choque. Quando vários conectores estão ligados no ponto de fixação da parte superior da roldana, verificar regularmente as suas posições em relação aos outros, de modo que qualquer carga adicional resultante do seu contacto não possa ocorrer. Os dedos dos conectores não estão autorizados a estar em contato uns com os outros, corpo de outros conectores ou restante sistema à sua volta! Esses contactos podem levar a carga adicional que diminuem significativamente a força do sistema.

ANCORAGENS (fig. 8): Utilize apenas ancoragens que respeitam a EN 795 com uma carga mínima de rutura de 12 kN.
A posição e a altura do ponto de ancoragem a partir do solo deve ser calculada na perspectiva de uma possível queda, tendo em conta o comprimento da corda e dos dispositivos ligados à mesma, os obstáculos perigosos, bem como a possibilidade de um efeito de pendulo. O trabalho deve ser efectuado de modo tal que ambos os potenciais de queda e distância de queda, sejam minimizados.

MATERIAIS: Todos os materiais e tratamentos utilizados são antialérgicos; de forma a não causa irritações de pele ou de sensibilidade. As roldanas são fabricadas em liga leve polida ou anodizada e aço inoxidável. Os rolamentos de esferas incluem um escudo de plástico.

NOMENCLATURA DOS COMPONENTES: O manual contém nomenclatura de acordo com a Figura 2: 1 – placa lateral fixo / 2 – polia / 3 – eixo / 4 – rolamento de esferas / A – ponto de fixação superior / B – ponto de fixação inferior.

FORÇA: Existem cargas de rutura para cada ponto de conexão de roldana em fig. 9. Exceder esses valores é extremamente perigoso e proibido. O valor WLL (Carga Limite de Trabalho) é a carga máxima que não vai afetar a função do rolamento de esferas e polia. VERIFIQUE a legibilidade da marcação após cada utilização.

MANUTENÇÃO (fig. 6): Limpe a roldana com água doce e seque com um pano não-abrasivo. Verifique atentamente o eixo e rolamentos auto lubrificados, que têm de estar sem qualquer sujidade (terra, lama, cascalho, etc.), neve ou gelo. Lubrificar os componentes móveis com um lubrificante de silicone específico (assegurar que o lubrificante não entra em contato com as peças têxteis). Se a roldana entrar em contato com água salgada, lave-a imediatamente e lubrifique.

SUBSTITUIR SEMPRE o produto depois de uma queda, mesmo que nenhum defeito ou dano seja visível. A resistência inicial do produto pode ser seriamente reduzida. A possibilidade de reutilização deve ser autorizada exclusivamente pelo produtor com um consentimento prévio por escrito de que se reserva o direito de realizar exames e teste. Qualquer reparação só deve ser realizada em conformidade com os procedimentos do produtor. **SUBSTITUIR** a roldana que mostra sinais de desgaste e corrosão. **SUBSTITUA** se a roldana se a rotação da polia são difíceis. Todas as reparações necessárias deverão ser realizadas por um técnico de reparação autorizado de acordo com as instruções fornecidas pelo produtor.

DESINFEÇÃO: Para a desinfeção da superfície das placas laterais, dissolver um desinfetante que contenha sais de amónio quaternário em água morna (20 °C max). Lavar a superfície da polia e das placas laterais com um pano molhado.

ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE: Armazene o produto num local fresco, seco e arejado. Não deve haver quaisquer substâncias corrosivas ou solvente ou fontes de calor (max 80 °C / 170 °F) no local de armazenamento. O produto não deve entrar em contato com objetos pontiagudos que possam danificá-lo. Nunca guarde o equipamento antes de o ter secado completamente e evite guardá-lo em locais com alta concentração salina. Exceto para as indicações acima mencionadas, não há precauções especiais a serem utilizados durante o transporte. Evite deixar o equipamento num carro ou num lugar fechado exposto ao sol.

TEMPO DE VIDA: vida útil deste produto não é estritamente limitada pelo fabricante. Dependendo da condição do produto e da sua história, pode ser necessário retirá-lo imediatamente (por exemplo, após queda dura, sinais visíveis de danos, ...). A vida útil deste produto pode ser influenciada por vários fatores, tais como: uso frequente ou impróprio, ambiente de uso (humidade, sujidade, gelo), desgaste, corrosão, carga excessiva, exposição a fontes de calor, armazenamento inadequado, etc.

A SINGINGROCK recomenda uma inspeção por uma pessoa competente pelo menos uma vez a cada 12 meses.
AVISO: Depois de um evento extremo, o seu equipamento pode ser considerado impróprio para utilização posterior.

NORSK
BRUKERVEILEDNING FOR TRINSER EN 12278

Ikke bruk dette produktet før du har lest og forstått denne brukerveiledningen.

Disse instruksjonene inneholder all nødvendig informasjon for riktig og trygg bruk av trinser under følgende aktiviteter: Fjellklatring, grotting, redning og arbeid i høyden. Produkter som dekkes av denne brukerveiledningen er personlig verneutstyr utformet for bruk i et fallsikringssystem med sele, tau etc. En kroppsele er den eneste formen for selesystem som skal brukes i et fallsikringssystem. Funksjonsfeil som følge av feil bruk av utstyret er farlig for brukerens fysiske helse. Før du bruker trinser og koblingsstykker må du som bruker ha trening og opplæring i relevante teknikker og sikkerhetsprosedyrer for bruk av utstyret. Bruken av utstyret skal derfor begrenses til øvede personer som er trenet og oppmerksom på farene som oppstår i de forskjellige miljøene utstyret brukes. Brukeren må informeres om at det foreligger en beredskapsplan til stede på arbeidsplassen, noe som er nødvendig for å håndtere eventuelle kriser som kan oppstå. For å sikre godt vedlikehold og sporbarhet av dette produktet bør det ha en dedikert bruker med ansvar for produktet; Om dette ikke er mulig skal produktet undersøkes av en kompetent person før og etter bruk.
Det må utvikles og trenes på en effektiv og trygg redningsprosedyre som kan iverksettes om en bruker får vanskeligheter ved bruk av produktet. Kontroller alltid at de fysiske forholdene er slik at produktet kan brukes på en sikker og forskriftsmessig måte.
Det er mange situasjoner der produktet kan brukes feil. Bare noen av disse situasjonene er beskrevet i denne veiledningen, og er indikert med et kryss over i illustrasjonen. **Bare bruksmåtene som illustrasjonene beskriver, som er merket med "CORRECT", kan brukes.** All annen bruk er **FORBUDT**. Alltid kontroller før bruk at de forskjellige utstyrskomponentene du bruker er kompatible, og er i samsvar med gjeldende bestemmelser, standarder og direktiver. Kontroller også at systemet ditt er riktig montert og at hver komponent i systemet fungerer som det skal og ikke kommer i konflikt med andre komponenter.
Når produktet er en del av et fallsikringssystem må du regne med lengden på produktet, for ikke å ødelegge effekten av systemet. Bruk av personlig verneutstyr mot fall rettferdiggjør ikke at du utsetter deg selv for risiko som kan føre til fatale konsekvenser. Brukeren er selv ansvarlig for farene han/hun utsetter seg for. Produsenten og selgeren har ikke noe ansvar ved feil bruk eller ved feil oppsett/konfigurasjon, heller ikke når produkter har blitt modifisert eller reparert av en person som ikke er autorisert av produsenten. Produsenten tar kun ansvar ved bruk av produktet når det brukes på den måten det er utformet for. Produsenten er ikke ansvarlig for tilfeller ved feil eller manglende vedlikehold eller brukerfeil. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for ulykker, skader eller død på grunn av brukerfeil. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for alle tilfeller der de nevnte instruksjonene ikke følges. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for tilfeller der et ferdig produkt blir solgt uten instruksjoner og teknisk kort. Brukerveiledningen skal leveres på samme språk som benyttes i landet produktet selges i. Dette er viktig for sikkerheten til brukeren. Dersom produktet er videresolgt utenfor det opprinnelige mottakerlandet, skal selger sørge for at brukerveiledning på riktig språk er inkludert.

VIKTIG: Før du bruker produktet, kontroller alltid i hvilken stand produktet er; det må ikke være noen tegn på slitasje, korrosjon, deformering eller andre generelle defekter. Om du er i tvil, ikke bruk trinsen og bytt den ut med en gang. Undersøk at alle komponenter i systemet er kompatible med hverandre og at de er i samsvar med gjeldende regelverk, standarder og direktiver. Kulelageret og akslingen på trinsen må fungere perfekt, for å sikre dette, smør komponentene på egnet måte. Dette produktet er utformet for bruk i normale atmosfæriske forhold (forhold som normalt tolereres av mennesker)
Før hver bruk, kontroller alltid at hjulet på trinsen ruller lett og at de ikke er utslitt. Kontroller at hjulet på trinsen ikke gnisser mot sideplatene. Vær spesielt oppmerksom på kvaliteten på ankerpunktene. Kontroller at alle komponentene i systemet står i riktig posisjon uten å være i konflikt med hverandre. Utslitte tau og tau med for stor diameter skal ikke brukes. Bruk av slike tau kan gi for høy friksjon. Dette kan føre til lavere effekt på trinsen og farlige situasjoner. Kun koblingsstykker med lås skal brukes for å koble sammen trinsen og ankerpunktet. Singing Rock anbefaler å bruke koblingsstykker med oval form for å unngå assymetrisk belastning av trinsene. Undersøk at alle koblingsstykker er låst før og under bruk. Undersøk at ingen skarpe kanter eller rue overflater kan komme i kontakt med trinsene eller andre komponenter i systemet.

ADVARSEL: Dynamiske bevegelser av lasten og dynamiske krefter under bruk, kan øke belastningen på ankerpunkt og andre komponenter i systemet betraktelig. Unngå sjokkbelastning. Når flere koblingsstykker er koblet i innfestningspunktet på trinsen, undersøk regelmessig at de ikke står i konflikt med hverandre. Åpningen/gaten på koblingsstykkene skal ikke være i kontakt med åpningen/gaten på andre koblingsstykker, eller hovedkonstruksjonen på disse. De skal heller ikke være i kontakt med andre hindringer i omgivelsene. Slik kontakt kan føre til vesentlig svekkelse av styrken i systemet.

ANKERPUNKT (fig. 8): Bruk bare ankerpunkt som er i henhold til EN 795, med minimums bruddstyrke på 12 kN.
Posisjonen og høyden fra bakken på ankerpunktet må kalkuleres med tanke på mulige fall. Her må det tas hensyn til lengden på tauet og komponenter som er koblet til tauet, alle farlige hindringer og muligheten for at du kan få pendle når du faller. Arbeidet må utføres på en slik måte at det minimerer sjansen for fall og minimerer lengden på et potensielt fall.

MATERIALER: Alle materialer og behandlinger som er brukt i produktet er ikke allergifremkallende; De forårsaker ikke hudirritasjoner. Trinsene er produsert av polert eller anodisert aluminium og rustfritt stål. Kulelageret har en beskyttelse av plastikk.

BENEVNING AV KOMPONENTENE: Brukermanualen inneholder følgende benevning av komponentene i henhold til figur 2: 1 – faste sideplater / 2 – hjul / 3 – aksling / 4 – kulelager / A – Innfestningspunkt topp / B – Innfestningspunkt bunn.

STYRKE: Du finner bruddstyrke for hvert spesifikke innfestningspunkt og trinse i fig. 9. Å overskride disse verdiene er ekstremt farlig og forbudt. WLL (Arbeidsbelastningsbegrensning) verdien er maksimal last som ikke vil gi noen innvirkning på funksjonen til kulelageret, og trinsen for øvrig. Kontroller lesbarheten av denne informasjonen etter hver bruk.

VEDLIKEHOLD (fig. 6): Rens trinsen med rent vann og tørk den med en myk klut. Rens akslingen og kulelageret/det selvsmørende kulelageret ekstra nøye. Dette må være helt fritt for skitt, snø eller is. Smør de bevegelige delene med egnet silikonbasert smøremiddel (Vær nøye på at smøremiddelet ikke kommer i kontakt med eventuelle tekstiler på produktet). Om produktet kommer i kontakt med saltvann, vask det umiddelbart og smør det opp.

ERSTATT ALLTID: Produktet etter et fall, selv om det ikke er noen synlige skader. Den opprinnelige styrken til produktet kan være betydelig redusert. Muligheten for gjenbruk må godkjennes utelukkende av produsenten som må gis en skriftlig tillatelse med rett til å foreta nødvendige undersøkelser og testing. Enhver reparasjon skal bare utføres i samsvar med produsentens prosedyrer. **ERSTATT** trinser som viser tegn til slitasje og korrosjon. **ERSTATT** trinsen om åpning og lukking av sideplaten og det roterende hjulet er vanskelig. Alle nødvendige reparasjoner skal utføres av en autorisert person i henhold til instruksjonene fra produsenten.

DESINFEKSJON: For å desinfisere produktet, bruk et desinfeksjonsmiddel som inneholder kvartære-ammoniumsalter. Løs opp så mye desinfiserendemiddel som er nødvendig i varmt vann (max 20 °C). Desinfiser overflaten av trinsen og sideplatene med en våt klut.

LAGRING OG TRANSPORT: Oppbevar produktet på et kaldt, tørt og godt luftet sted. Det må ikke være etsende stoffer eller varme kilder (max 80 °C / 170 °F) der du lagrer produktet. Produktet må ikke komme i kontakt med skarpe gjenstander som kan skade det. Oppbevar aldri utstyret før du grundig har tørket av det, og unngå å oppbevare det i områder med høy konsentrasjon av saltvann. Unngå å lagre utstyret ditt i bil eller andre lukkede rom som er soleksponert. Med unntak av ovennevnte indikasjoner, er det ingen spesielle forholdsregler som skal brukes under transport.

LEVETID: Livstiden til dette produktet er ikke strengt begrenset av produsenten. Avhengig av tilstanden til produktet og dets historie kan det være nødvendig å ta produktet ut av bruk umiddelbart (for eksempel etter et kraftig fall, ved synlige tegn på skade, ...). Levetiden til dette produktet kan påvirkes av ulike faktorer som: hyppig- eller feil bruk; bruksmiljø (fuktighet, isete eller skitne omgivelser); slitasje; korrosjon; overdreven belastning; eksponering mot varmekilder; feil lagring; etc.

SINGINGROCK anbefaler en inspeksjon av en kompetent person minst en gang hver tolvte måned.
ADVARSEL: Etter en stor belastning, kan utstyret ditt være uegnet for videre bruk.

POLSKI
INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA BLOCZKÓW EN 12278

Przed użyciem produktu proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją.

Instrukcja ta zawiera wszelkie informacje konieczne do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania bloczków w wspinaczce, w speleologii, turystyce górskiej, ratownictwie, w pracy na wysokościach i nie tylko. Produkty, o których tu mowa, stanowią element asekuracji osobistej i zostały zaprojektowane w taki sposób, który umożliwia zintegrowanie ich z innymi częściami osobistego systemu zabezpieczającego przed upadkiem, jak lina czy uprząż. W systemach takich należy używać wyłącznie pełnej uprzęży. Nieprawidłowy sposób użytkowania sprzętu może nieść za sobą duże ryzyko zagrożenia zdrowia a nawet życia. Przed zastosowaniem bloczków i karabinków wymagane jest przeszkolenie użytkownika w zakresie technik i środków bezpieczeństwa. Osoby bez przeszkolenia lub mogące mieć problem z oceną zagrożenia w sytuacjach, w których wymagane jest użycie karabinków, nie powinny ich stosować. Użytkownik powinien również zostać poinformowany o wszelkich procedurach awaryjnych w nagłych wypadkach w miejscu pracy z karabinkami.
Zaleca się, aby jeden produkt był używany tylko przez jedną osobę – łatwiej wtedy zadbać o dobry stan techniczny przyrządu; jeżeli nie jest to możliwe, stan produktu powinien być sprawdzany przez kompetentną osobą przed i po każdym użyciu. W razie konieczności należy przygotować odpowiednie środki ratownicze na wypadek, gdyby problem z użytkowaniem urządzenia pojawił się w trakcie pracy. Należy pamiętać, aby dostosować bloczek do budowy ciała i możliwości fizycznych użytkownika, zapewniając mu możliwie najwyższą ochronę podczas rutynowego działania, jak również w sytuacjach awaryjnych. Jest wiele sytuacji, w którym może dojść do nieprawidłowego użycia przyrządu. W niniejszej instrukcji przedstawiliśmy tylko część z nich i są one przedstawione na rysunkach jako przekreślone.
Dopuszczalne są tylko pozycje oznaczone jako PRAWIDŁOWE.
Wszystkie pozostałe są **NIEDOPUSZCZALNE**.
Zawsze przed użyciem sprzętu należy się upewnić, że wszystkie jego elementy są do siebie dopasowane i spełniają wszelkie normy bezpieczeństwa. Należy również pamiętać, aby dobrze dopasować i spiąć ze sobą urządzenia, aby podczas pracy nie kolidowały ze sobą. Jeżeli produkt jest częścią systemu zabezpieczającego przed upadkiem, podczas dopasowywania reszty elementów systemu należy wziąć pod uwagę rozmiar bloczka - w przeciwnym razie może to mieć wpływ na skuteczność działania systemu. Pomimo stosowania osobistego przyrządu asekuracyjnego, użytkownik powinien unikać sytuacji zagrażających zdrowiu lub życiu oraz mieć świadomość, że wystawiając się na takie sytuacje robi to tylko i wyłącznie na własną odpowiedzialność. Producent oraz dystrybutor nie ponoszą żadnej odpowiedzialności w przypadku nieprawidłowego użytkowania urządzenia oraz w przypadku, kiedy produkt był naprawiany lub modyfikowany przez osobę nieuprawnioną. Producent jest również zwolniony od odpowiedzialności w przypadku, gdy nieprawidłowe działanie produktu jest spowodowane zaniedbaniem w utrzymaniu i jego konserwacji przez użytkownika, a ponosi odpowiedzialność tylko za urządzenia stosowane zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wypadki, urazy czy śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem produktu oraz w sytuacjach kiedy nie jest przestrzegana instrukcja użytkowania produktu. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialność za produkt, który został sprzedany bez instrukcji użytkowania i karty danych technicznych. W przypadku, gdy produkt jest odsprzedawany przez dystrybutora do innego kraju, dystrybutor jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania urządzenia w języku docelowego kraju.

UWAGA: Zawsze przed użyciem należy dokładnie sprawdzić produkt; nie powinien mieć żadnych oznak zużycia, korozji, zniekształceń ani żadnych innych defektów. W razie jakichkolwiek wątpliwości należy zrezygnować z użycia produktu i jak najszybciej go wymienić. Należy się upewnić, że wszystkie element systemu są ze sobą kompatybilne i spełniają obowiązujące przepisy, standardy i wytyczne. Łożysko i oś bloczka muszą zawsze działać bez zarzutów – w tym celu należy bloczek smarować. Produkt ten jest zaprojektowany do pracy w normalnych warunkach atmosferycznych (czyli takich, w jakich normalnie przebywa człowiek).
Przed każdym użyciem należy zawsze sprawdzić, czy krążki swobodnie się obracają i czy nie są zużyte. Nie mogą też ocierać się o okładziny. Należy zwrócić szczególną uwagę na jakość punktów kotwiczenia i sprawdzić, czy wszystkie elementy systemu są odpowiednio względem siebie usytuowane. Nie wolno używać lin, które są za bardzo zużyte lub mają większą średnicę od zalecanej, ponieważ może to spowodować powstanie dodatkowego tarcia, a w następstwie obniżyć wydajność wybierania liny i spowodować sytuację awaryjną. Do połączenia bloczków z punktami kotwiczenia można wykorzystywać tylko karabinki z zamkiem. Singing Rock zaleca korzystanie z karabinków owalnych, które nie powodują niesymetrycznego obciążenia i odchylenia bloczków. Przed i w trakcie użytkowania należy zawsze się upewnić, że wszystkie karabinki są odpowiednio zamknięte i że ani bloczek, ani żaden inny element systemu nie ma kontaktu z żadną ostrą krawędzią lub szorstką powierzchnią.

UWAGA: Dynamiczne ruchy ładunku oraz dynamiczna siła podnoszenia ładunku mogą zwielokrotnić wartość siły działającej na punkt kotwiczenia oraz inne element systemu. Należy unikać obciążenia uderzeniowego. Jeżeli w górnej części bloczka zamontowanych jest więcej karabinków, należy regularnie sprawdzać ich ustawienie względem siebie tak, aby w wyniku ich kontaktu nie powstało żadne dodatkowe obciążenie. Zamki karabinków nie mogą mieć kontaktu z innymi zamkami, karabinkami czy innymi przedmiotami! Może to bowiem prowadzić do powstania dodatkowych obciążeń, które mogą znaczenie obniżyć wytrzymałość systemu.

URZĄDZENIA KOTWICZĄCE (ryc. 8): Należy używać tylko urządzeń spełniających normę EN 795 o minimalnej wytrzymałości na szarpnięcie równej 12 kN. Wybierając miejsce na stanowisko należy zawsze wziąć pod uwagę długość liny oraz przyrządów do niej doczepionych, występowanie niebezpiecznych przeszkód na drodze ewentualnego upadku oraz możliwość wystąpienia efektu wahadła po odpadnięciu. Praca powinna być prowadzona w taki sposób, aby zmniejszyć ryzyko upadku oraz jak najbardziej skrócić długość lotu, gdyby do niego doszło.

MATERIAŁY: Wszystkie materiały wykorzystane przy produkcji i obróbce produktu są antyalergiczne; nie powodują podrażnienia skóry. Bloczki wykonane są z polerowanych lub anodowanych lekkich stopów i stali nierdzewnej. Łożysko kulkowe posiada plastikową osłonę.

NAZWY ELEMENTÓW: Instrukcja użytkowania posługuje się nazwami zgodnie z ryc. 2: 1 – sztywna okładzina / 2 – krążek / 3 – oś / 4 – łożysko kulkowe / A – górny punkt przyczepienia / B – dolny punkt przyczepienia.

WYTRZYMAŁOŚĆ: Wartości maksymalnych dopuszczalnych obciążeń dla poszczególnych punktów połączeń pokazano na rys. 9. Przekroczenie tych wartości jest wyjątkowo niebezpieczne i zabronione. Dopuszczalne obciążenie robocze (WLL – Working Load Limit) to maksymalny ładunek, jaki nie będzie wpływał na działanie łożyska kulkowego i bloczka. Po każdym użyciu należy sprawdzić, czy grawerowane oznaczenie pozostało czytelne.

UTRZYMANIE/KONSERWACJA (ryc. 6): Bloczek należy czyścić wodą i osuszać delikatną szmatką. Należy zwrócić szczególną uwagę na to, aby oś oraz łożysko kulkowe/ samosmarujące zawsze oczyszczć z błota, mułu, lodu, śniegu itp. Ruchome elementy należy smarować specjalnie do tego przeznaczonymi substancjami na bazie silikonu (unikając kontaktu tych substancji z częściami tekstylnymi). W razie kontaktu bloczka ze słoną wodą należy go natychmiast wymyć i nasmarować.
Po każdym odpadnięciu należy **ZAWSZE WYMIENIĆ** produkt, nawet jeżeli nie są widoczne żadne uszczerbki, ponieważ poważne szarpnięcie może znacząco obniżyć wytrzymałość produktu. Może on być ponownie użyty wyłącznie za zgodą producenta, który zastrzega sobie prawo do przeprowadzenia odpowiednich testów przed wydaniem takiej zgody. Wszelkie naprawy muszą być przeprowadzane tylko zgodnie z procedurami przewidzianymi przez producenta. Bloczek, który ma wyraźne oznaki zużycia lub rdzewienia powinien być niezwłocznie **WYMIENIONY.** Bloczek, w którym otwieranie/odkręcanie i zamykanie/zakręcanie okładzin i obrotowego zamka są utrudnione powinien być niezwłocznie **WYMIENIONY.** Wszystkie naprawy powinny być przeprowadzone przez osobę kompetentną wyznaczoną przez producenta i zgodnie z instrukcjami przedstawionymi przez producenta.

DEZYNFEKCJA: W celu zdezynfekowania powierzchni okładzin należy rozpuścić środek do dezynfekcji zawierający poczwórne sole amonowe w ciepłej wodzie (maksymalnie 20 °C). Powierzchnię bloczka i okładzin należy czyścić wilgotną szmatką.

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT: Produkt należy przechowywać w chłodnym, suchym miejscu o dobrej wentylacji, w którym nie ma substancji żrących, powodujących korozję, rozpuszczalników ani źródeł ciepła (maksymalnie 80 °C / 170 °F). Należy unikać kontaktu produktu z innymi ostrymi przedmiotami, które mogłyby go uszkodzić. Przed magazynowaniem należy zawsze dobrze osuszyć przyrząd i unikać przechowywania w miejscu o dużym zasoleniu. Poza powyższymi, nie są wymagane szczególne środki ostrożności dotyczące transportu produktu. Nie należy pozostawiać urządzeń w samochodzie lub innym zamkniętym pomieszczeniu wystawionym na działanie promieni słonecznych.

ŻYWOTNOŚĆ: Czas użytkowania tego produktu nie jest ściśle ograniczony przez producenta. W zależności od stanu produktu i jego historii może być konieczne natychmiastowe wycofanie go (np. po silnym udarze, dynamicznym obciążeniu, widocznych oznaki uszkodzenia, zużyciu eksploatacyjnym itd.). Na trwałość produktu mogą mieć wpływ różne czynniki, takie jak: częste lub niewłaściwe użytkowanie, środowisko użytkowania (wilgotność, brud, lód, zasolenie, pył), zużycie, korozja, nadmierne obciążenie, narażenie na źródła ciepła, niewłaściwe przechowywanie itp.

SINGINGROCK zaleca kontrolę przez kompetentną osobę co najmniej raz na 12 miesięcy.
UWAGA: Nawet po jednym mocnym szarpnięciu (podczas odpadnięcia itp.) produkt mogą się okazać niezdatne do dalszego użycia.

SLOVENSKY
NÁVOD NA POUŽITIE KLADIEK EN 12278

Bez pozorného prečítania návodu nepoužívajte tento výrobok.

V tomto návode sú uvedené všetky dôležité informácie pre správne použitie kladiek pri horolezectve, speleológii, lezení po zaistených cestách, skialpinizme, raftingu, záchranných prácach, prácach vo výškach... Výrobky ktorých sa tento návod týka, sa radia medzi osobné ochranné prostriedky určené k použitiu v systéme zachytenia pádu spolu s úväzkom, lanom a pod. V systéme zachytenia pádu je nutné používať výhradne celotelový postroj. Chybné použitie alebo chybná údržba môžu viesť k smrteľnej nehode.
Pre použitie týchto pomôcok je nevyhnutné odpovedajúce zaškolenie (znalosť základných techník použitia a záchrany). Nedostatočne trénovaný užívateľ alebo užívateľ, ktorý nie je schopný zhodnotiť nebezpečenstvo plynúce z podmienok, v ktorých je výrobok používaný, nesmie tento výrobok používať. Na pracovisku musí byť k dispozícii plán pre záchranu a musí zohľadňovať všetky núdzové situácie pri práci. Odporúčame používanie výhradne jednou osobou, pokiaľ to nie je možné, musí byť výrobok preverený kompetentnou osobou pred a po každom použití. Je treba poznať efektívne a bezpečné metódy záchrany pre prípad, keď sa užívateľ dostane do problému pri použití tohto výrobku. Overte si fyzickú kondíciu užívateľa, ktorá môže mať vplyv na bezpečnosť v priebehu bežného alebo mimoriadneho použitia. Existuje mnoho nevhodných spôsobov použitia a len niektoré z nich sú popísané v tomto návode (preškrtnuté zobrazenia).
Len spôsoby označené ako „SPRÁVNE" sú povolené. Akékoľvek iné použitie je **ZAKÁZANÉ**.
Overte si, že výrobok je kompatibilný s ostatnými prvkami systému, a že tieto prvky odpovedajú príslušným nariadeniam, normám a smerniciam. Tiež si overte, že bol celý systém správne zostavený a že sa vzájomne nenarušuje bezpečná funkčnosť jeho jednotlivých prvkov.
Pokiaľ je výrobok zaradený do systému zachytenia pádu (nesmie znížiť nosnosť systému), musí byť jeho dĺžka braná do úvahy pri výpočte minimálnej bezpečnej výšky pod nohami užívateľa. Použitie osobného ochranného prostriedku (OOP) v žiadnom prípade neospravedlňuje užívateľa, aby sa vystavoval nadmernému riziku, ktoré môže byť osudné. Užívateľ je zodpovedný za akékoľvek riziko, ktorému je vystavený pri použití tohto výrobku. Výrobca a predajcovia nenesú zodpovednosť za akékoľvek škody alebo iné negatívne dôsledky spôsobené nesprávnym použitím alebo použitím výrobku, ktorý bol upravovaný alebo opravovaný osobou bez autorizácie výrobcom.
Výrobca je zodpovedný za také použitie, pre ktoré je produkt určený a nie je zodpovedný za nesprávnu údržbu a za zanedbanie základných pravidiel uvedených v tomto návode, ktoré môže zvýšiť nebezpečenstvo prameniace z prostredia, v ktorom je výrobok používaný. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za nehody, poranenia alebo smrť spôsobené nesprávnym použitím tohto výrobku. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť pre prípady nedodržania inštrukcií uvedených v tomto návode na použitie. Ďalej nenesie zodpovednosť za použitie výrobku uvedeného na trh bez riadneho návodu na použitie a technickej karty. Pre bezpečnosť užívateľa je nutné priložiť k výrobku tento návod na použitie v úradnom jazyku krajiny, kde sa výrobok predáva.

DÔLEŽITÉ: Pred každým použitím vždy skontrolujte, či je výrobok v bezchybnom stave, a či nenesie známky opotrebenia, korózie, deformácie, alebo iného opotrebenia. V prípade akýchkoľvek pochybností o stave výrobku neváhajte a vymeňte výrobok za nový. Skontrolujte, či všetky prvky systému kde sú tieto kladky použité, sú kompatibilné a vyhovujú právnym predpisom. Ložiská a čap kladky občas premažte tak, aby boli vždy plne funkčné. Tento výrobok bol navrhnutý na použitie v normálnych atmosférických podmienkach (tj. atmosférické podmienky normálne znesiteľné pre človeka). Pred každým použitím sa uistite, že sa kolieska kladky voľne otáčajú a nie sú nadmieru opotrebované. Overte, že kolieska a bočnice nie sú navzájom v kontakte a nemôže dôjsť k vzájomnému treniu. Venujte pozornosť kvalite kotviacich bodov. V priebehu používania pravidelne kontrolujte jednotlivé časti systému, či sú v správnej vzájomnej pozícii. Použitie lana s väčším priemerom než maximálny povolený je zakázané. Použitie starých a opotrebených lán môže viesť k zvýšeniu trenia, zníženie účinnosti a vzniku nebezpečných situácií. Ako spojovací prostriedok sú povolené iba vhodné karabíny so zámkom s poistkou. Singing Rock odporúča použitie oválnych karabín. Tieto karabíny nespôsobujú asymetrické zaťaženie a vychýlenie kladiek. Pred i behom použitia kontrolujte uzamknutie zámku karabíny. Chráňte celú sústavu s kladkou kontaktu s ostrými hranami a drsnými materiálmi. Vyraďte výrobok po zachytení veľmi ťažkého pádu.

VAROVANIE: Dynamické pohyby závaží a dynamické sily od zdvíhania môžu znásobiť výslednú silu na kotviaci bod i ostatné časti systému. Vyhýbajte sa preto pôsobeniu dynamických síl. Pri použití viacerých karabín v kotviacom oku dbajte v priebehu použitia na ich správnu vzájomnú pozíciu tak, aby nemohlo dôjsť k ich pridanému zaťaženiu, ktoré následne zníži únosnosť systému. Zámky karabín nesmú byť pri zaťažení vo vzájomnom kontakte, ani v kontakte s telom ostatných karabín či okolím! Tieto kontakty môžu výrazne znížiť únosnosť celého systému.

KOTVENIE (obr. 8): používajte výhradne kotviace prostriedky vyhovujúce európskej norme EN795 s minimálnou pevnosťou 12 kN. Starostlivo zvážte pozíciu a výšku kotviaceho bodu vzhľadom k zemi a berte do úvahy prieťah lana pri možnom páde a iné nebezpečné prekážky i v prípade kyvadlového efektu. Vždy pracujte tak, aby ste obmedzili možnosť pádu a jeho možnú dĺžku na minimum.

MATERIÁLY: Žiadne vyššie uvedené zariadenie ani spôsob jeho údržby nespôsobuje alergie, precitlivenosť alebo podráždenie kože. Kladky sú vyrobené z eloxovanej zliatiny ľahkých kovov a nerezovej ocele.

OZNAČENIE KOMPONENTOU: V texte sa používajú termíny pre označenie jednotlivých komponentov podľa obr. 2: 1 – Bočnica pevná / 2 – koliesko / 3 – čap / 4 – zapúzdrené guľkové ložisko / A – horné závesné oko / B – spodné závesné oko.

PEVNOSŤ: Hodnoty maximálnych prípustných zaťažení pre jednotlivé pripojovacie body sú uvedené na obr. 9. Prekračovanie týchto hodnôt je krajne nebezpečné a je zakázané. Hodnota WLL označuje maximálne pracovné zaťaženie bez trvalého poškodenia bezchybnej funkcie kladky a ložiska. Po každom použití skontrolujte čitateľnosť označenia.

ÚDRŽBA (obr. 6): Po čistení výrobku používajte čistú vodu a jemnú handru. Priebežne kontrolujte, či nie je okolie čapu kladky zanesené nečistotami, napr. hlinou, pieskom, snehom, ľadom atd. V prípade potreby odporúčame ľahko premazať pohyblivé časti kladky silikónovým olejom. Po styku výrobku so slanou vodou je nutné výrobok opláchnuť vo vlažnej vode a ložiská a čap ľahko premazať silikónovým olejom.

V KAŽDOM PRÍPADE, VYRAĎTE výrobok z používania, pokiaľ zachytil väčší pád i keď nie sú viditeľné známky poškodenia. Pôvodná pevnosť kladky i ostatných prvkov systému totiž môže byť podstatne znížená. Možnosť ďalšieho použitia musí byť posúdená výrobcom, ktorý si vyhradzuje právo na ďalšie testy a skúšky. Všetku údržbu vykonávajte iba v súlade s postupom výrobcu. **VYRAĎTE** z používania výrobok ktorý vykazuje známky opotrebenia, alebo korózie. V prípade ťažšieho otáčania kolieska (i po premazaní) výrobok **IHNEĎ VYRAĎTE** z používania.
Všetky nutné opravy musia byť vykonané kompetentnou osobou poverenou výrobcom, dodržujúcou postup spracovaný výrobcom.

DEZINFEKCIA: Pre povrchovú dezinfekciu bočníc kladiek používajte dezinfekčný prostriedok kvartérne amónne soli. Rozpustite potrebné množstvo dezinfekčného prostriedku v čistej vode, max. 20 °C. Kladku je potom možné povrchovo umývať handrou navlhčenou v roztoku.

SKLADOVANIE a TRANSPORT: Výrobok skladujte na chladnom, suchom a dobre vetranom mieste. V miestnosti nesmie byť korozívne prostredie alebo zdroj tepla vyšší než 80 °C. Výrobok nesmie prísť do kontaktu s ostrými predmetmi, ktoré by ho mohli poškodiť. Nikdy neukladajte výrobok pred tým než ho dôkladne osušíte a neskladujte ho v prostredí s vysokou sanilitou. Okrem vyššie uvedených pravidiel, nie sú žiadne špeciálne požiadavky pre transport.
Nikdy nenechávajte vaše vybavenie v aute vystavené slnečnému žiareniu.

ŽIVOTNOSŤ: Životnosť výrobku nie je výrobcom striktne stanovená. V závislosti na stave výrobku a histórii jeho používaní však môže byť nevyhnutné vyradiť ho z prevádzky okamžite (napríklad pri viditeľnom poškodení výrobku). Životnosť závisí na množstve faktorov: intenzita a správnosť použitia, vonkajšie podmienky pri použití (vlhkosť, mráz, vysoké teploty, prašné prostredie), opotrebenie, korózia, nadmerné zaťažovanie výrobku, nesprávne skladovanie, atď

SINGINGROCK odporúča kontrolu osobou odborne spôsobilou raz za 12 mesiacov. O vykonaných kontrolách odporúčame viesť záznam (typ, výrobca, sériové číslo, rok výroby, dátum predaja a prvého použitia, dátum a priebeh kontroly, budúci kontrola, meno a podpis odborne spôsobilej osoby).
UPOZORNENIE: Majte na pamäti, že v prípade jednej extrémnej udalosti môže byť vaše vybavenie poškodené takým spôsobom, že nezaručuje ďalšie bezpečné použitie.

LATVISKI
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA – TRĪŠI EN 12278

Nelietojiet šo produktu pirms lietošanas instrukcijas izlasīšanas un saprašanas.

Ðî lietoðanas instrukcija satur nepieciešamo informâciju par pareizu trîða lietoðanu tâ lietoðanas jomâs: alpînismâ, klinðu kâpðanâ, speleoloìijâ, kalnu slçpoðanâ, glâbðanas darbos, darbam augstumâ u.c. Produkti, uz kuriem attiecas ðie norâdîjumi, ir individuâlâs aizsardzîbas lîdzekïi (IAL), kas paredzçtas iekïauðanai individuâlâs aizsardzîbas kritiena bloíçðanas sistçmâs, piemçram, pie iekares (sistçmas), virves u.c. Pilnâ íermeòa sistçma r vienîgâ pieòemamâ, íermeni turoðâ ierîce, kas var tikt lietota kritiena bloíçðanas sistçmâ.
Traucçjumi, kas var rasties nepareizas ekipçjuma lietoðanas rezultâtâ, ir bîstami lietotâja fiziskajai veselîbai. Pirms trîða un karabînes lietoðanas, lietotâjam jâbût atbilstoði apmâcîtam tehnikâs un nepiecieðamajos droðîbas pasâkumos. Personas, kas nav atbilstoði apmâcîtas, vai nespçj izvçrtçt situâcijas briesmas, kurâs tiek lietota ðî ierîce, to nedrîkst lietot. Lietotâjam jâbût informçtam par esoðu glâbðanas plânu, norâdîtu darbavietâ, ko nepiecieðamîbas gadîjumâ, pie raduðâs ârkârtas situâcijas, izpildît. Lai nodroðinâtu labu ierîces uzturçðanu un izsekojamîbu, ir labâk to lietot tikai vienam lietotâjam; ja tas nav iespçjams, kompetentai personai jâveic produkta pârbaude pirms un pçc tâ lietoðanas. Ja nepiecieðams, jâpieòem droðas un efektîvas glâbðanas metodes, ko lietotâjs var izmantot, ja nonâcis grûtîbâs, lietojot ðo produktu. Vienmçr pârliecinieties, ka lietotâja fiziskais stâvoklis ir tâds, lai ierîce tiktu droði lietota, kâ parastas lietoðanas laikâ, tâ ârkârtas situâcijâs.
Situâcijas, kurâs ierîci var izmantot nepareizi, ir daudz. Tikai daþas no tâm ir iekïautas ðajâ lietoðanas instrukcijâ un ir attçlotas ar zîmçjumu, kurð ir pârsvîtrots.
Tikai lietoðanas veidus, kas norâdîti ar zîmi „PAREIZI" (CORRECT) ir atïauts pielietot. Jebkâda cita veida lietoðana ir **AIZLIEGTA**. Vienmçr pârbaudiet, ka produkti Jûsu ekipçjumâ ir savstarpçji savietojami un ir saskaòâ ar spçkâ esoðajâm piemçrojamajâm regulâm, standartiem un direktîvâm. Pârbaudiet arî to, vai sistçma ir pienâcîgi savietota un katra sistçmas komponente darbojas, netraucçjot citas komponentes darbîbu. Kad produkts ir pievienots jebkâda veida kritienu bloíçðanas sistçmâ, lai pareizi noregulçtu citas komponentes sistçmâ un neapdraudçtu sistçmas efektivitâti, Jums jâpievçrð uzmanîba karabînes garumam. Individuâlâs aizsardzîbas lîdzekïu lietoðana kritienu novçrðanai, nekâdâ veidâ neattaisno sevis pakïauðanu jebkâda veida riskam, kas var novest pat pie letâlâm sekâm. Pats lietotâjs ir atbildîgs par risku, kuram sevi pakïauj. Raþotâjs un izplatîtâjs neuzòemas nekâdu atbildîbu nepareizas un nepiemçrotas produkta lietoðanas gadîjumâ, produkta pârveides un laboðanas gadîjumâ, ko veikusi raþotâja neautorizçta persona. Raþotâjs uzòemas atbildîbu tikai par tâdu lietoðanu, kam ðis produkts ir paredzçts, tas nav atbildîgs par sekâm, ko rada produkta slikta uzturçðana, un nolaidîbas gadîjumiem, kas var pastiprinât briesmu situâciju, kuras var rasties lietojot ðo karabîni. Raþotâjs neuzòemas nekâdu atbildîbu par negadîjumiem, ievainojumiem vai nâves gadîjumiem, kas raduðies nepareizas un nepiemçrotas produkta lietoðanas laikâ. Raþotâjs neuzòemas nekâdu atbildîbu par situâcijâm, kurâs netiek ievçrotas iepriekð minçtâs instrukcijas. Raþotâjs neuzòemas nekâdu atbildîbu par produktiem, kas nodoti tâlâkai pârdoðanai bez lietoðanas instrukcijâm un tehniskajâm kartçm. Ja produkts tiek pârdots ârpus oriìinâlâs izcelsmes valsts, ir ârkârtîgi svarîgi nodroðinât lietotâja lietoðanas instrukciju valodâ, kura tiek lietota pârdoðanas valstî.

SVARÎGI: Pirms produkta lietoðanas, vienmçr pârbaudît tâs stâvokli; nedrîkst bût nekâdas nolietojuma pazîmes, rûsçjuma, deformâcijas vai defektu kopumâ. Ja jums rodas jebkâdas ðaubas, nelietojiet ðo karabîni un nekavçjoties to nomainiet.
Pârbaudiet, vai visas komponentes sistçmâ ir savstarpçji savietojamas un tâs atbilst piemçrojamajiem standartiem, direktîvâm un regulâm. Trîða gultòiem un asij jâdarbojas perfekti, lai to nodroðinâtu, tiem jâbût adekvâti ieeïïotam. Ðis produkts izgatavots lietoðanai normâlos atmosfçras apstâkïos (apstâkïi, kurus normâli panes cilvçks).
Pirms katras lietoðanas reizes, vienmçr pârliecinieties, ka trîða skritulï grieþas brîvi un nav nolietojuðies. Pârliecinieties, ka skritulï nestrîíçjas gar sânu plâtnçm. Ievçrojiet îpaðu piesardzîbu attiecîbâ uz enkuru punktu kvalitâti. Pârbaudiet, vai visas ekipçjuma daïas sistçmâ ir savstarpçji pareizi pozicionçtas. Aizliegts lietot pârmçrîgi nolietojuðâs un pârâk lielas virves. Ðâdu virvju lietoðana var izraisît papildus berzi. Tas var izraisît zemâku trîða efektivitâti un ârkârtas stâvokli. Lai savienotu trîðus un enkura punktus atïauts lietot tikai karabînes ar slçdzoðu aizdares mehânismu. Singing Rock rekomendç lietot ovâlas formas karabînes, kas neizraisa asimetrisku slodzi un trîða novirzi. Pirms un pçc katras lietoðanas reizes, pârbaudiet, vai visas karabînes ir pareizi aizvçrtas. Pârliecinieties, ka asas ðíautnes vai raupjas virsmas nevar nonâkt kontaktâ ar trîsi vai visu sistçmu.

BRÎDINÂJUMS: Dinamiskas kravas svârstîbas un dinamiski spçki no celðanas piepûles var palielinât izrietoðo spçku uz enkuru vai citiem elementiem sistçmâ. Izvairieties no pârslodzes. Kad vairâkas karabînes ir iestiprinâtas trîða augðçjâ stiprinâjuma punktâ, regulâri pârbaudiet to pozîciju un savstarpçjo novietojumu, lai neveidotos jebkâda veida papildus slodze. Karabîòu muftas nedrîkst bût kontaktâ ar citâm muftâm, karabînçm vai apkârtçjiem elementiem! Ðâda veida kontakts var izraisît papildus slodzi, kas ievçrojami samazina sistçmas izturîbu.

ENKURI: (fig. 8) Izmantojiet tikai enkurus, kas atbilst EN 795 standartam ar minimâlo slodzes izturîbu 12 kN. Enkura punkta pozîcija un augstums no zemes ir jâaprçíina, òemot vçrâ iespçjamo kritienu, òemot vçrâ virves un virvei piestiprinâto ierîèu garumu, jebkâda veida bîstamos ðíçrðïus un 'ðûpoðanâs' efekta iespçjamîbu. Darbs jâveic tâdâ veidâ, lai samazinâtu gan potenciâlo kritienu, gan potenciâlo kritiena distanci.

MATERIÂLI: Visi izmantotie materiâli un pârklâjumi ir nealerìiski; tie nerada âdas kairinâjumu vai jûtîgumu. Trîði izgatavoti no pulçta vai anodizçta vieglmetâla un pulçta nerûsçjoðâ tçrauda. Lodîðu gultòi ietver plastmasas aizsargu.

SASTÂVDAÏAS: Lietoðanas instrukcija ietver nomenklatûras saskaòâ ar attçlu 2: 1 – Fiksçtas sânu plâtnes / 2 – Skritulï / 3 – Ass / 4 – Lodîðu gultòi / A – Augðçjais stiprinâjuma punkts / B – Apakðçjais stiprinâjuma punkts.

IZTURÎBA: Fig. 9 norâdîta pârrâvuma slodze katram savienojuma punktam un trîða tipam. Pârsniegt ðîs vçrtîbas ir ïoti bîstami un nav atïauts. Darba slodzes limita (WLL) vçrtîba ir maksimâlâ slodze, kas neietekmçs lodîðu gultòu un trîða darbîbu. Pârbaudiet ðo maríçjumu salasâmîbu pçc katras lietoðanas reizes.

UZTURÇÐANA (fig. 6): Tîriet trîsi ar mîkstu ûdeni un noþâvçjiet ar neabrazîvu drânu. Pievçrsiet îpaðu uzmanîbu asij un lodîðu / paðeïïojoðajiem gultòiem – tiem jâbût brîvai no netîrumiem (augsne, dubïi, grants u.c.), sniega vai ledus. **IEEÏÏOJIET** trîða kustîgâs daïas ar speciâlu silikona bâzes eïïu (pârliecinieties, lai eïïa nenonâk kontaktâ ar tekstila daïâm). Ja karabîne nonâk kontaktâ ar sâlsûdeni, nekavçjoties nomazgâjiet un ieeïïojiet to.

VIENMÇR NOMAINIET produktu pçc kritiena, pat tad, ja nav vizuâlu defektu vai bojâjumu. Produkta sâkotnçjâ izturîba var bût nopietni samazinâta. Iespçjamajai atkârtai lietoðanai jâbût raþotâja autorizçtai ar iepriekðçju rakstisku piekriðanu, kas patur tiesîbas veikt pienâcîgus izmeklçjumus un pârbaudes. Jebkâdus labojumus atïauts veikti tikai saskaòâ ar raþotâja kârtîbu. **NOMAINIET** trîsi, kas ir nolietojies vai rûsçjis. **NOMAINIET** trîsi, ja sânu plâtòu atvçrðanas un/vai aizvçrðanas darbîba vai skritulïa grieðanâs ir apgrûtinâta. Visi nepiecieðamie labojami jâveic kompetentai personai, kas ir raþotâja autorizçta, saskaòâ ar nodroðinâto instrukciju.

DEZINFEKCIJA: Sânu plâtòu virsmas dezinficçðanai izðíîdiniet dezinfekcijas lîdzekli, kas satur èetrvçrtîgos amonija sâïus siltâ ûdenî (maks. 20 °C). Nomazgâjiet trîða virsmu un sânu plâtnes ar mitru drânu.

GLABÂÐANA UN TRANSPORTÇÐANA: Glabâjiet produktu vçsâ, sausâ, labi ventilçtâ vietâ. Glabâðanas vietâ nedrîkst bût kodîgas vai ðíîdinâtâja vielas, vai siltuma avoti (Max. 80 °C / 170° F).
Produkts nedrîkst nonâkt kontaktâ ar asiem objektiem, kas varçtu to sabojât. Nekad neglabâjiet produktu pirms pilnîgas tâ noþâvçðanas, un izvairieties no tâ uzglabâðanas vietâs ar augstu sâls koncentrâciju. Izòemot iepriekð minçtos norâdîjumus, nav jâveic citi piesardzîbas pasâkumi produkta transportçðanas laikâ. Izvairieties no ekipçjuma atstâðanas maðînâ vai slçgtâ vietâ, kas pakïauta saules iedarbîbai.

DZÎVES ILGUMS: Raþotâjs precîzi nenorâda produkta kalpoðanas laiku. Atkarîbâ no produkta stâvokïa un vçstures, var bût nepiecieðamîba nekavçjoties pârtraukt tâ lietoðanu (piemçram, pçc smaga kritiena, redzami bojâjumi u.c.). Ðî produkta dzîves ilgumu var ietekmçt vairâki faktori, kâ piemçram: bieþa vai nepiemçrota lietoðana, lietoðanas vide (mitrums, aukstums, ledus), nolietojums, rûsa, nopietna piepûle ar relatîvu deformâciju, pakïauðana siltuma avotiem, nepiemçrota uzglabâðana u.c.

SINGINGROCK iesaka kompetentai personai veikt pârbaudi vismaz reizi 12 mçneðos.
BRÎDINÂJUMS: Òemiet vçrâ, ka pçc viena ârkârtas notikuma, Jûsu ekipçjums var kïût nepiemçrots tâlâkai lietoðanai.

ПО-РУССКИ
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ БЛОКОВ-РОЛИКОВ СОГЛАСНО СТАНДАРТА EN 12278

Не рекомендуется использовать данное снаряжение, не прочитав внимательно данную инструкцию.

Инструкция содержит всю необходимую информацию по правильному и безопасному использованию блоков-роликов в различных видах активности, таких как альпинизм, спелеология, горные лыжи, каньонинг, спасательные операции, работа на высоте и проч.
Устройства, описываемые в этой инструкции, являются средствами индивидуальной безопасности, и рассчитаны на то, что будут использоваться как части страховочной системы при работе на высоте вместе с привязями, веревками и т.д. При возможности падения и динамических нагрузок на систему, необходимо использовать полную страховочную привязь.
Перед использованием блоков-роликов необходима тщательная отработка соответсвующих технических приемов. Пользователь должен знать все требования безопасности при работе в данном месте.
Для правильного и безопасного использования всегда проверяйте состояние устройств перед началом работы. Так же., необходимо продумывать способ эвакуации и оказания помощи пользователю во время работы.
Устройства могут использоваться неправильно огромным количеством вариантов. На рисунках изображены лишь некоторые из них, и они отмечены крестом, перечеркивающим рисунок.

Устройство можно использовать только так, как показано на варианте, отмеченным как „ПРАВИЛЬНЫЙ". Все остальные варианты запрещены. Всегда проверяйте, соответсвует ли все важе снаряжение требуемым стандартам безопасности, и подходят ли различные элементы друг к другу.
Если устройство участвует в страховочной системе, на которую возможен динамический рывок, чтобы все компоненты работали правильно, необходимо учитывать размеры самомго устройства.
При неправвильном использовании экипировка не сможет обеспечить безопасность пользователя, и, в таком случае, все риски ложатся на него самого. Производитель и продавец не могут в таком случае нести никакой ответственности за возможные инциденты. Это так же верно в случае самостоятельного усовершенсвования устройства. Производитель гарантирует правильную работу устройства только в случае правильного использования, и не отвечает за опасные ситуации, вызванные некомпетентностью пользователей.

ВАЖНО: Перед использованием всегда проверяйте состояние устройства, не допускается наличие повреждений, глкбоких царапин, трещин, корроззии, деформаций и прочих подобных эффектов. Если подобное присутствует, скорее всего устройство необходимо заменить немедленно. Проверьте соответсвие элементов системы друг другу. Подшипники и оси роликов должны работать мягко, для этого иногда их рекомендуется смазывать. Устройства разработаны для использования в нормальных атмосферных условиях.
Перед каждым использованием убедитесь, что ролики легко двикаются на оси и не заклинены. Проверьте, не возникает ли трение с внутренней стороны щечек. Особенно следитет за качество точек страховки. Проверьте, правильно ли все элементы расположены друг относительно друга. Сильно изношенные, а так же веревки не подходящего диаметра запрещены для использования в устройствах, так как из-за повышенного трения могут быть причиной не правильной работы. Проверьте, все ли карабины замуфтованы, и отсутсвуют ли острые грани, о которые система может быть повреждена.

ВНИМАНИЕ: Динамические нагрузки при передвижении или подъеме грузов могут значительно увеличить нагрузку на основные точки страховки и другие элементы системы. Старайтесь этого избегать. Проверьте положение карабина (или карабинов)в ролике. Неправильное положение может создать опасную ситуацию во время работы.

ТОЧКИ СТРАХОВКИ (РИС 8): Используйте только те точки, которые удовлетворяют стандарту EN 795 с минимальной нагрузкой в 12 kN.
Расположение точек толжно учитывать возможность срыва, и учитывать длину веревки и все прочих компонентов системы. Необходимо минимизировать глубину возможного падения.

МАТЕРИАЛЫ: Все материалы и компоненты антиаллергенны, они не оказывают воздействие на кожу. Блоки-ролики изготовлены из полированного или андированного легкого сплава или стали. В конструкции подшипников есть пластиковая заглушка.

ХРАНЕНИЕ: Храните изделия в прохладном, вентилируемом помещении, не допускайте контакта с аггрессивными средами и растворителями.

СРОК СЛУЖБЫ: Срок службы товара производителем строго не оговаривается.
В случае срывов и прочих экстремальных ситуаций устройство необходимо заменить в любом случае.
SINGINGROCK рекомендует проводить осмотр компетентным лицом не реже одного раза в 12 месяцев.

汉语
滑轮使用说明 EN 12278

使用此产品前必须认真阅读和理解此技术说明。
此说明包括所有必要的在活动中正确和安全使用滑轮的信息：登山、探洞、登山滑雪、救援、高空作业等。
此说明所介绍的产品是个人保护设备，用于止坠的个人保护系统，例如安全带，绳索等。全身安全带是止坠系统中唯一用于身体固定的设备。错误使用造成的设备故障是危险的，会对使用者造成生命危险。
在使用滑轮和锁扣前，使用者必须经过足够的技术和安全训练。没有经过培训和无法评估危险性的人员不能使用此设备。使用者必须有应急预案，能够在作业现场遇到紧急情况时使用。
为了保证对产品的良好维护和追踪，产品最好由单独的人员保管；如果无法做到，产品应该由一位有资质的人员在使用前后进行检查。必须有一套有效和安全的救援方案，当用户在使用此产品出现困难时进行救援。始终确认使用者的身体情况，能够安全使用此产品。
有很多种错误使用此设备的情况。但此说明中只能包含部分的错误使用和打叉的图示。
只有说明正确的使用方式才是被允许的，其他的方式都是不允许的。

在使用前始终确认产品与其他设备的兼容性，并且符合现行法规，标准和指令。经常确认系统被正确组装，每个部件的功能性不会影响其他部件。
当该产品应用于任何止坠系统中时，为了正确管理其他部件，不影响系统的有效性，你必须将锁扣的长度也计算在内。使用坠落个人保护设备并不能避免所有类型的死亡风险。使用者要对他所处的风险负责。生产商和销售商不对任何错误使用，不正确的应用，未经生产商授权的产品修改或修理承担任何责任。生产商只承担产品设计范围内的使用的责任；不承担任何使用此产品中的错误维护和疏忽导致的危险情况的责任。生产商不对任何使用者错误使用此产品导致的事故、伤害或死亡承担责任。生产商不对不遵守以上说明导致的情况承担责任。生产商不对产品上市没有附带说明和技术卡片的情况承担责任。为了使用者的安全，如果产品被再次销往原始国家以外的其他国家，销售商应该提供销售国所在地的语言的通用使用说明。

重要事项：使用产品前，经常检查其状况；必须没有磨损、腐蚀、形变或整体缺陷的迹象。如果你有任何疑问，不要使用该滑轮，并且立即更换。检查系统的所有部件之间的兼容性，并且符合现行法规、标准和指令。滑轮的滚珠轴承和轴必须功能完好，并且保证其足够润滑。此产品设计用于正常的大气环境中（人类可以适应的正常环境）。
每次使用前，经常确认滚轮可以轻松转动，并且没有磨损。确定滚轮没有与侧板摩擦。特别注意锚点的质量。检查系统中所有部件的位置相互没有矛盾。不能使用过度磨损和粗的绳索，使用这样的绳索会导致额外的摩擦，可能会导致低效率和紧急情况。只有主锁才能与滑轮和锚点连接。SINGING ROCK建议使用O形锁扣，并且不会导致不对称的受力和滑轮偏向。在使用前和使用中，检查所有的锁扣正确锁定。确认滑轮或整个系统没有与锋利边缘或粗糙面接触。

警告：提拉时的动态冲击对锚点和系统中的其他部件产生冲击力会翻倍。避免冲击受力。当多个锁扣连接到滑轮底部的连接点时，经常检查它们的定位互相不发生额外的接触受力。锁扣的锁门，锁身不能互相接触。额外的接触受力会导致系统的强度发生很大的下降。

锚点（图8）：只使用符合EN 795标准，最小强度达到12kN的锚点。锚点的位置和距离地面的高度必须根据潜在的坠落进行计算，需要将绳索，连接设备的长度计算进去，并且考虑到危险的障碍物，可能的摆动效应。作业需要尽量降低潜在坠落和坠落的距离。
材料：所有的材料和处理都是防止过敏的，它们不会造成皮肤过敏。滑轮采用抛光或镀层轻合金和不锈钢制造。滚珠轴承中包括塑料盖。
部件组成：根据图2:1-固定侧板/2-滚轮/3-转轴/4-滚珠轴承/ A-顶部连接点/B-底部连接点。

强度：每个连接点和滑轮类型的强度（图9）。超过这个数值会非常危险，必须避免。WLL（工作负荷上限）是不会影响滚珠轴承和滑轮功能性的最大强度。每次使用完后检查标识的可读性。

维护（图6）：用清水清理滑轮，并用非粗糙的布擦干。特别注意转轴和滚珠/自润滑轴承，没有污垢（泥土，小石子等），或冰雪。使用硅基润滑剂对其部件进行润滑（确保润滑剂不沾到织物）。如果锁扣接触盐水，需要立即清洗，并且润滑。

当产品承受坠落后需要进行更换，即使没有可见的缺陷或者损坏。产品的原始强度可能有了很大降低。重新使用只有经过生产商的独家书面同意，并保留进行相应测试的权利。任何维修只能根据生产商的流程进行。当滑轮出现磨损和腐蚀痕迹后须要更换。当滑动的滚轮很难转动时须要更换。
所有必要的维修只能由授权的维修人员进行，并且根据生产商的指南进行。

消毒：对侧板的表面消毒只能使用季铵盐温水溶液（最高20℃）。并用湿毛巾对滑轮侧板和表面进行清理。

储存和运输：将产品在阴凉干燥通风的环境储存。不能有腐蚀、溶剂或热源（最高80 °C / 170 °F）的环境。产品不能接触锋利的会导致损坏的物体。不要将未完全干燥的设备进行储存，不要将其储存在有高盐的环境中。除了上述要求外，对于运输中没有其他特殊注意。防止将你的设备放太阳直射的车中或密闭空间中。

寿命：此产品的寿命生产商没有严格规定。根据产品的状况和其使用历史进行报废（例如，严重坠落，可见的损伤等）。此产品的寿命受到多个因素影响，例如：高频率或不正确的适应，使用环境（潮湿，污垢，冰雪），磨损，辅绳，过载，暴露在热源中，不正常的储存等。

警告：在一次严重事故后，你的设备可能无法满足继续使用。